



НАША ДОРОГА NASHA DOROGA

PM40007760 ♦ осінь/fall 3(38)/2010

23rd CONGRESS, UKRAINIAN CATHOLIC WOMEN'S LEAGUE OF CANADA
05 July to 08 July, 2010 Edmonton, Alberta

XXIII КОНГРЕС ЛГІ УКРАЇНСЬКИХ КАТОЛИЦЬКИХ ЖІНОК КАНАДИ
5-ого до 8-ого липня 2010 ЕДМОНТОН, АЛЬБЕРТА



Хто з нас
“справжній”
українець?

Чи ви бачили
«The Soviet Story»?

When to eat burned biscuits or other such delights

RELIGIOUS
DISCRIMINATION
in UKRAINE



Від Крайової Голови From the National President

UCWLC Members and Members-to-Be!

Congress has come and gone with the largest attendance on record. Congratulations to the former National Executive for a well-planned event.

Plans, decisions and activities were needed to be in place while I was president-elect.

■ In June, I attended the Ukrainian Canadian Congress Annual Meeting and General Meeting. I was introduced as the incoming National UCWLC President and was given voting privileges for the General meeting. Main item of discussion was the Triennial Congress to be held in November in Edmonton. This is the first time the Congress will be held outside of Winnipeg.

■ The National CWL Convention was held in Ottawa on August 5-7.

I attended as a guest and brought greetings on behalf of the National UCWLC. Their theme was "Women of Peace and Hope." It was very exciting to be among women from across this country whose organization has similar aims to ours.

■ Congratulations to Past President Luba Kowalchuk on her nomination to the WUCWO (World Union of Catholic Women's Organizations) Board. Luba Kowalchuk, Geraldine Koban and I will be attending the World Congress of WUCWO in Jerusalem on October 5-12. The theme is "You will be my witness."

Summer holidays are over, children are back in school and UCWLC Branches are busy with their organizational work. As you continue to work for God and Country, keep in mind our Congress theme, "Women in the Church: Prayers, Spirituality and Ecumenism."

May God bless our Organization and its members, and the Mother of God defend and lead us on in spiritual work for God, the Ukrainian Catholic Church, and the Ukrainian people. 🙏

*Gloria Leniuk
National President*

UCWLC National Executive 2010-2013 Крайова Управа ЛУКЖК

Spiritual Advisor Fr. Yuri Lazurko
President Gloria Leniuk, HLM
Past President Luba Kowalchuk, HLM, Eparchy of Edmonton
Vice-President Geraldine Koban
Recording Secretary English Gayle Lockert
Recording Secretary Ukrainian Lesya Krushelnyska
Corresponding Secretary Oristeen Kulyk
Treasurer Elizabeth Zahayko

Constitution Marlene Bodnar
Spiritual Development Dorothy Lazurko
Social Development / Charitable Lena Bihun
Cultural / Educational Deanna Kaminski
Organizational Josie Vantour
Inventory Sophie Manulak, Archeparchy of Winnipeg
Archives Stephanie Bilyj, HLM (Chair), Archeparchy of Winnipeg
Jean Sherman, HLM, Archeparchy of Winnipeg
Auditors Yvonne Chorney (Chair)
Angeline Chrusch, HLM
Fran Uhryn

Scholarship Committee Geraldine Koban
Flag Convener Halyna Bagan, Eparchy of Toronto
Representative to National UCC Gloria Leniuk, HLM,
National UCWLC President

НАША ДОРОГА

Editor Oksana Bashuk Hepburn
Advisory Board Gloria Leniuk, HLM, National UCWLC President
Joyce Kniaz, Coordinator / Marketing
Elizabeth Zahayko, Financial Administrator

WFUWO Representative Marta Nabereznyj, Eparchy of Toronto

Духовний Дорадник о. Юрій Лазурко
Голова Глорія Ленюк, ПДЧ
Колишня Голова Люба Ковальчик, ПДЧ, Едмонтонська Епархія
Заступниця голови Джералдін Кобан
Англомовна Секретарка Гейл Локерт
Україномовна Секретарка Леся Крушельницька
Секретар-Кореспондент Орісія Кулик
Скарбник Єлизавета Загайко

Статутний Комітет Марлін Боднар
Комітет Духовного Розвитку Дороті Лазурко
Комітет Суспільного Розвитку / Харитативний Комітет Ліна Бігун
Культурно-освітній Комітет Діана Камінська
Організаційний Комітет Джоусі Вантур
Інвентар Софія Мануляк, Вінніпезька Архiepархія
Архіви Стефанія Біла, ПДЧ (Голова), Вінніпезька Архiepархія
Евгенія Герман, ПДЧ, Вінніпезька Архiepархія
Ревізійна Комісія Івон Чорний (Голова)
Ангелина Хрущ, ПДЧ
Фран Угрин

Комітет Стипендій Джералдін Кобан
Координатор Прапора ЛУКЖК Галина Баган, Торонтонська Епархія
Представник до Крайового КУК Глорія Ленюк, ПДЧ,
Крайова Голова ЛУКЖК

НАША ДОРОГА

Редактор Оксана Башук Гепбурн
Дорадча Рада Глорія Ленюк, ПДЧ, Крайова Голова ЛУКЖК
Джойс Князь, Координатор / Маркетинг
Єлизавета Загайко, Фінансовий Адміністратор

Представник до СФУЖО Марта Набережна, Торонтонська Епархія

Жінки в Церкві ✧ Women in the Church



HELEN SIRMAN

The highlights of the UCWLC 23rd Congress in Edmonton, July 6-8, 2010, attended by about 250 delegates and guests, are shared with you in ND's Special Congress Section.

Handle With Care

Excerpts from the Congress address

By His Grace Metropolitan Lawrence Huculak, OSBM

It is now quite common to find women not only involved with the material and structural aspects of church life, but also taking on leadership roles as well. In Canada women are chairpersons of pastoral and finance councils at both parish and eparchial levels, including heading Eparchial and Archeparchial Ukrainian Catholic Councils (Centralia) and chairing the Archeparchy Finance Council. Women have served and are currently serving as chief finance officers at the Eparchial and Archeparchial level. Certainly the largest and most active church organization in Canada is the UCWLC. The mission of the Ukrainian Catholic Church in Canada would be severely weakened without the cooperation of the UCWLC.

Since the time of the Second Vatican Council, the laity in general and women in particular

have been called forth to participate much more fully in the life of the Church. Responsibilities are attached to the privileges that have their source in our baptismal vows.

We must never forget that by our baptism we are made part of the body of Christ. We are not independent operators but co-workers with Christ in the salvation of the world. We are not the owners—but rather the stewards—of the portion of this world for which we are to give an account at the time of retribution. Whether we paid for the pots and pans in the church hall or provided major financial contributions to the building of the church—we do this as members of the parish community. As part of the body of Christ we each have our part to play in God's plan of salvation, some more and some less notable, but each

important in God's eyes. In the body of Christ it is Christ who is the head.

Christ did not win over all of humanity by one act, or even during His entire lifetime on this earth. When His work was completed on this earth He returned to His Heavenly Father to be replaced by the Holy Spirit, which continues to work to this day through us. Do not be dejected when *you* realize that God is not providing you with great opportunities to solve the Church's problems, or make notable and important contributions to the life of your organization. Frustration with the human weaknesses of your fellow League members, parishioners, clergy and bishops, may tempt you to quit and walk away! What God does want from you is to carry out your part of His plan of salvation, as insignificant as it may seem to you. →

Grow always in your Christian faith and knowledge. Even if you should live to be one hundred years of age, you can still have an experience of faith every day that can draw you closer to the Lord. Just as much as we continue to grow in knowledge about the secular world we live in, so too must we grow in the knowledge of our faith. We do this through the Sunday homily, bible study, knowledge of the sacraments, and our basic catechism. Search out reading materials, attend conferences, retreats, Lenten missions and courses. If we are called to be active members of our parish communities and our church organizations, we must continue to have a strong living faith and an intellectual level ready to meet the challenges of today's issues.

The Church knows no woman greater than Mary, the Mother of God. In iconography she is depicted in various ways based on

the many feast days with which she is honoured. A notable icon is that of the feast of the Ascension of the Lord where Mary is at the centre of the icon with the apostles around her. She leads them in prayer, which we can understand in its fullest sense as the prayer of her whole life in union with her Son, Jesus Christ. It is precisely because of her identity as a mother and, therefore, as a woman, that Mary becomes the symbol of the Church on earth.

She accepts the plan of God for her at the annunciation, even if she is unable to understand all that it will entail of her [cf. Lk. 1:26-38]. She reaches out to help her cousin Elizabeth in her pregnancy, understanding as a woman what this will mean for her [cf. Lk. 1:39-56]. She searches for her lost 12-year-old son in Jerusalem, expressing her concern as a mother and spouse as to why Jesus had left them worried [cf. Lk. 2:41-50].

She is not afraid to use her influence to ask her Son, Jesus, to help at the wedding at Cana in Galilee [cf. Jn. 2:1-12]. She stands faithfully at the foot of the cross by her dying Lord, when so many of the apostles and disciples fled in fear [cf. Jn. 19:25-27]. Yet she supports the apostles and disciples in their prayer and anxious waiting after the Ascension [cf. Acts 1:12-14]. Mary, the woman, mother and spouse, has much to offer all the baptized, male and female, in our journey of faith. She is a true model of faith.



HELEN SIRMAN

“What God does want from you is to carry out your part of His plan of salvation, as insignificant as it may seem to you.

— Metropolitan Lawrence Huculak

The Ukrainian Catholic Women's League of Canada is an organization that has earned its place in the life of the Ukrainian Catholic Church in Canada. It has provided women with the means to live out their baptismal life for the good of the Church, for their parish communities, for their families and for themselves. It has brought forth the talents and specific identity of women as baptized children of God in a world that strives so hard to confuse the distinction of male and female, of the sacred and the profane. With the power of the Holy Spirit, may this organization continue to overcome all adversity so that women may be able to fulfill their role in the Church by the call of their baptismal vows. ✠

His Grace Metropolitan Lawrence Huculak, OSBM is the spiritual leader of some 200,000 Ukrainian Catholics in Canada.



HELEN SIRMAN

The last few Congresses awarded the New Membership Trophy to the Eparchy of Saskatoon. Upsetting this trend, the Toronto Eparchy wins the 2010 award with 106 new members. Eparchy President Marion Barszczyk (right) receives award from National President Luba Kowalchuk.

Congress Delegates Said...

One prime reason for my attending was to reconnect with the many wonderful people I had come to know during my National Presidency. Unfortunately many were no longer able to attend because of health or had passed away. From my perch at the head table, I was amazed by the number of delegates and guests that were new to the Congress experience and even more amazing was the number of younger members. The future of the League looks very promising.

— Shirley Lisowski,
Past National President

The involvement of younger women voicing pertinent issues such as our Ukrainian identity, rebuilding our declining membership and the questionable UCWLC voting system was most evident.

We have come a long way towards understanding and appreciating East and West differences. Let us continue on this positive road and work together in order to reach our UCWLC aims as contributing members of the Church and society.

— Olena Gedz, HLM

I commend the two young members on the Spiritual Committee. Good job!

Unfortunately, the "Organizational Matters" on the agenda were not discussed.

— Evhenia Sherman, HLM,
former National President,
Winnipeg

→

Усі чотири Євангелії свідчать про те, як Ісус відкрито відносився до жінок і з любов'ю їх приймав. У Новому завіті бачимо, що жінки відігравали провідну роль у розвитку ранньої церкви — як провідники і також диякони. Свята церква прирівнює численних жінок до лику святих. Разом з отцями пустелі (пустельниками) провадили боротьбу проти пристрастей також і матері пустелі (твори декотрих можна читати по сьогоднішній день). Ще й до того, всі знають про отців церкви та їхні вчення, які оформили все східне богослов'я й духовність. Але мало хто знає, який великий вплив мали на цих чоловіків жінки в їхніх рідинах.

The Apostles of Apostles

Three Holy Examples

By Monica Kuc



HELEN SIRMAN

Since its birth at Pentecost to the present, women have played an integral, vibrant, crucial role in the life of the Church. Throughout the earthly ministry of Jesus Christ, women are actively present—from the stable in Bethlehem to the tomb in the garden on Easter morning. This is the witness of the Gospels. In fact, Jesus had many meaningful and positive interactions with women: He befriended Mary and Martha and developed an intimate friendship with them; He engaged the Samaritan women at the well in a profound dialogue; groups of women accompanied Jesus as He travelled and ministered; He allowed the woman with the hemorrhage to touch Him and be cured; He allowed His feet to be covered by the tears and kisses

of a sinful woman; and to the widow of Nain He gives back her only son.

This was uncommon in the Jewish customs of the day. The Pharisees criticized and discredited Jesus due to interactions with an adulteress woman. The disciples were astonished by His conversation with the Samaritan woman. Yet, Jesus never denounces these women nor does He categorize them as a separate group. He enters directly into personal dialogue with each and by endeavouring to deduce and to respond to her needs, Jesus confirms their dignity.

These women were Jesus' disciples and friends. When He was arrested and condemned to death, they remained faithful. Not one of them betrayed Him. When the disciples scattered and ran away,

I wish to convey my thanks to the Nominating Committee who have entrusted the National Treasurer and NASHA DOROHA Financial Administrator position in my care for the next 3 years. I look forward to representing the members from "Sea to Sea" and working with treasurers from the five eparchies as I fulfill my duties to the best of my abilities.

— Elizabeth Zahayko,
Nasha Doroha Advisory Board

Congress was great. Our Archeparchy and all others were well represented by Metropolitan Lawrence, bishops, archbishops, sisters, priests and youth. Speakers on "Valuing our Organization – Valuing Ourselves" were very interesting; short and to the point.

— Olesia Kalinowich,
Winnipeg Archeparchial President

I was exposed to the national perspective of the League and learned a good deal about its varied good works. The resolutions emphasized the strong common thread linking all branches while reflecting regional differences.

— Elsie Marykuca, St. Anne Branch
Winnipeg Archeparchy

Congratulations and thank you to everyone who took part in the 23rd National UCWLC Congress. We were warmly welcomed, inspired by the speakers and enjoyed lively discussions. As "Women in the Church" Bishop David reminded us to remember the needy at our doorstep and our ND editor Oksana Bashuk Hepburn challenged us to work locally... think globally. Our League is on the right path!

— Pat Sirski, Winnipeg →

they remained with His mother at the foot of the cross to witness His suffering. The women were first to witness the Resurrection. Although trembling in fear at the empty tomb, they obeyed the command of the angel to go and tell the news to the disciples. As the first messengers of the Resurrection, the Myrrh-Bearing Women in Byzantine hymnography are referred to as, "Apostles of the Apostles."

Let us now turn our focus to the lives of three holy women from the early period of the Church, and learn from their examples.

St. Priscilla a woman of distinct leadership, instruction and missionary work

Perhaps one of the most prominent women of the New Testament was Priscilla, who worked alongside her husband, Aquila, as a missionary and house-church leader. They represent a Christian couple modeling equality and partnership in marriage, leadership, and education in the Church. The couple is mentioned six times in the New Testament; in four Priscilla is mentioned first. Scholars agree that her mention ahead of her husband is due to her greater prominence in the Christian community. St. John Chrysostom describes Priscilla as the more pious of the two: "Paul did not greet Priscilla first without reason. The wife must have had, I think, greater piety than her husband" (*Homily XIII on Romans*).

In Acts 18 we learn that Priscilla and Aquila were co-workers and missionaries knowledgeable about the Truth, and an exemplary couple who hosted the Church in their homes, including preachers such as Paul. As Luke explains in the Acts of the Apostles, it was Priscilla who instructed a Jew named Apollos in the faith. We can surmise that

Priscilla was very well educated and assumed a definite teaching role. In his *Homily 31 on Romans*, John Chrysostom describes Priscilla and Phoebe, the first woman deacon, "For the women of those days were more spirited than lions, sharing with the Apostles their labours for the Gospel's sake. In this way they went travelling with them, and also performed all other ministries."

“ John Chrysostom describes Priscilla and Phoebe, the first woman deacon, “For the women of those days were more spirited than lions, sharing with the Apostles their labours for the Gospel’s sake. In this way they went travelling with them, and also performed all other ministries.”

St. Nonna a woman of piety and unceasing good works

St. Nonna was the wife of St. Gregory the Elder, Bishop of Nazianzus. Their son, St. Gregory the Theologian, wrote a funeral oration delivered at the funeral of his father. Ironically, the prominent figure in the oration is his mother. We learn three important facets of the life of his mother. First, we gain insights into the support Nonna provided for her husband in his ministry as bishop: "He [Gregory] set off nobly on the journey, and she [Nonna] eagerly accompanied him. This good shepherd was the result of his wife's prayers and guidance, and it was from her that he learned the ideal of a good shepherd's way of life" (*Funeral Oration*).

This was my third Congress. I was impressed with the number of younger delegates and especially the number of younger UCWLC members chairing various sessions. I am convinced that the future of the UCWLC is strong.

— Bertha Stoyko, Blessed Virgin Mary Church, Winnipeg

New Westminster Eparchy Delegates Said ...

Ann Kvitka Kozak, the president of the Vancouver Branch, said she was impressed by the optimism and infectious enthusiasm of Past President, National, Luba Kowalchuk.

"Luba Kowalchuk had the vision and a positive magnetism about her to attract over 250 participants to the Congress," she said. "To everyone's surprise, she booked the Ramada Inn for Congress 2010" because she knew she could fill it and she did.

Olga Kotelko, Vancouver Branch said, "The inclusion of the HLM in the Parade of Flags at the 2010 UCWLC Congress added extra significance and dignity to the occasion."

Mrs. Kotelko, 91 (going on 50!—Ed.), also said, "It is encouraging to see so many interested and dedicated boomers participate and be involved in the affairs of our League and its future."

And for **Pat Zylich** of the Vancouver Branch, who attended her first Congress, the "Congress was a new and interesting experience. Loved meeting the delegates. Super, dynamic women." →

Second, we see Nonna's influence on her husband's faith: "But she who was given by God to my father became not only his partner, but what is more marvellous, even his leader, drawing him on to the highest excellence by her actions and her words" (*On the Death of His Father*).

Lastly, the ministry particular to Nonna as described by her son, St. Gregory the Theologian,



HELEN SIRMAN

includes household management, prayer, fasting, vigilance, tending to orphans, widows, and mourners:

"What time or place for prayer has ever escaped her? Each day this has been more important to her than anything else. Who has been a better ally of orphans and widows? Or has helped so much to lighten the sufferings of the mourner? These things are perhaps small, and some might even find them contemptible, since they are not easily attainable for most people. But to me these things are exceedingly praiseworthy, since they were the outcome of her faith, and the undertakings of her spiritual zeal" (*On the Death of His Father*).

Like his friend, St. Basil the Great, Gregory the Theologian had exemplary and influential women in his life who, likely, shaped the understanding of his faith and its theological expression.

St. Monica a woman of prayer and perseverance

St. Monica is venerated in both Western and Eastern Churches as a model for motherhood. The majority of references to her life are found in the works of her son, St. Augustine, most notably in *Confessions*. She lived in the fourth century and was married to Patricius, a pagan man known to have a violent temper. Through patience and prayers,

Monica converted him to Christianity. The couple had three children. One of them, St. Augustine, was a successful scholar and teacher, but had initially lived a life of lies and debauchery. He co-habitated for over ten years with a mistress.

Monica prayed unceasingly for her son's conversion. She sent Augustine to a local bishop to point out all the son's errors. The bishop was unable to change Augustine, and simply told Monica to keep praying for her son. He said, "It cannot be that the son of so many tears should perish." Indeed after many tears and prayers, Augustine, at 33, was converted and baptized by Ambrose of Milan. Not long after, Monica, then 56, died. As recounted in Augustine's writings, before dying Monica shared the following words with her son, "There was indeed one thing for which I wished in this life, and that was that I might see you a Christian

Nadiya Smigel, also of Vancouver, said she was "impressed with the quality of the women in our league."

And, she said, "They talked about women, not just about housewives and mothers. All of the speakers were absolutely phenomenal. The people who are organizing the national branch are just wonderful. They were all in the know, all able to get their point across and were well organized. I thoroughly enjoyed myself."

Mrs. Smigel also said she was enlightened about what goes into the publishing of **NASHA DOROHA** after meeting Editor Oksana Bashuk Hepburn.

"I much better appreciate what I'm reading now, knowing about what guidelines are followed" to put together the magazine, she said.

"I thoroughly enjoyed the Congress. The speakers, and their presentations were exceptional, thought-provoking."

*Elizabeth Hnylycia (Kelowna)
St. Josaphat's, Vernon*

Saskatoon Eparchy Delegates Said...

- East/West (Eparchial) political issues obviously differ. It was evident that there is a better understanding of each other now than in the past.
- An eye-opening and educational experience.
- Good balance of English and Ukrainian.
- This is the UCWL of Canada. The Ukrainian national anthem is not an official anthem of this group. →



HELEN SIRMAN

Exhibit of Ukrainian regional embroidery by Nadia Cyncar, HLM, Edmonton.

before I died. My God has answered this more than abundantly, so that I see you now made His servant and spurning all earthly happiness. What more am I to do here?"

“Clearly, women have played a crucial role in the Church. Members of the UCWLC are no different. Perhaps you are a woman of leadership, instruction and education like St. Priscilla; a woman of piety and good works like St. Nonna; or a woman of prayer and perseverance like St. Monica.

This “son of so many prayers and tears” eventually became bishop of Hippo in Africa and a prominent theologian and Latin Church Father. St. Monica—an example of prayer, perseverance, patience, and maternal love.

Clearly, women have played a crucial role in the Church. Members of the UCWLC are no different. Perhaps you are a woman of leadership, instruction and education like St. Priscilla; a woman of piety and good works like St. Nonna; or a woman of prayer and perseverance like St. Monica. You all have your particular charismas and gifts to offer the Church. Think of the tremendous amount of good work the UCWLC has done for the Church over the years. Or conversely, what would our Ukrainian Catholic Church look like today without the existence of the UCWLC?

May the Lord grant each of you a renewed sense of zeal and fervour to continue your good works in Christ's vineyard. In the words of St. John Chrysostom, may you, the women of our Church, become “more spirited than lions, sharing with the Apostles their labours for the Gospel's sake.” ☩

Monica (Hladunewich) Kuc holds a Ph.D. in religious studies with a focus of wives of priests, dobrodijky. She is married to a priest and has three children.

www.ucwlc.ca

- So glad I went—met so many people who share common acquaintances.
- Health breaks should include some sort of physical activity.
- Good to know what others across Canada are thinking and doing.
- Realize that we are fundamentally all the same, we just live in different regions, and that sometimes dictates how we are exposed to, perceive and interpret issues.
- More attention should be placed on accurate recording of proceedings in Ukrainian.
- Flags should be the same height.

Делегати
Торонтоноської Епархії
сказали...

Delegates selected diverse priorities to guide our actions and relations with one another and with others in the world. Where the UCWLC mission statement reinforces the baptismal call of members to be women of authentic action in the Church and in the world, Congress participants decided to focus their energies at the parish level and through the opportunities provided by WUCWO. It is to be hoped that these opportunities will also serve to support our Ukrainian Catholic Church in Canada and in Ukraine.

Дай нам Боже, вірно
виявляти свої покликання у
нашій праці на користь нашої
української спільноти!

— Marusia Barszczyk, President,
UCWLC Toronto Eparchy

At the National Congress, the Toronto Eparchy put forth a resolution: to reinstate UCWLC membership in the Ukrainian World Congress (UWC). There was much discussion on the substance of the resolution as well as the voting process, which some found restrictive. Arguing for membership in the UWC, Olya Danylak highlighted the need to speak with one voice and advocate issues of concern to the League. This includes the wellbeing of some 20 million Ukrainians living outside Ukraine's borders, while in Ukraine, greater advocacy may be called for. As the largest Ukrainian organization in Canada, UCWLC needs to take advantage of UWC's international reach by participating in its councils and commissions.

The final vote was 72 in support, 91 against, and 12 abstentions. Two sides of the discussion are presented for ND readers' consideration.

The Ukrainian World Congress Resolution: Different Voices

FOR

*By Lesia Shymko,
Eparchy of Toronto*

I believe that UCWLC's membership in UWC will enhance our voice for Ukrainian Catholic women in Canada, Ukraine, and internationally. Sadly, we have not yet built a nation-wide UCWLC consensus on this issue. Mistakes were made



HELEN SIRMAN

in the past leading to membership withdrawal. However, today, we need to stop thinking regionally and think nationally—even globally.

AGAINST

*By Shirley Lisowski, HLM,
Winnipeg Archeparchy*

During the 2003 Plenary of the UCWLC National, then situated in the Archeparchy of Winnipeg, a discussion was held regarding our affiliates and our role in and continued support for them. We were looking at this situation because we

were concerned about providing representatives to these organizations when we were having trouble filling our own positions (i.e., National President) and also at preserving our funds. Not only did these organizations have a membership fee, recently many started holding meetings in

Ukraine instead of Toronto so that accommodation and flights were more costly.

One of the organizations we looked at was the Ukrainian World

continued on following page

continued from previous page

Resolutions Passed at the Congress

1. Resolved, that the 23rd Congress of Ukrainian Catholic Women's League of Canada urge its members on all levels (the National, Eparchial and the Branch) to undertake a united approach, a cooperative effort to revitalize and strengthen our Branches, and that we focus on the needs of our members. To that end:

- All three levels of the Organization need to have a clear understanding of our objectives.
- Teamwork and communication between the Eparchy and the Branches needs to be enhanced.
- All levels (National, Eparchial, Branches) should put maximum effort into leadership development programs.
- Job descriptions for National and Eparchial Standing Committees need to be developed.

2. Resolved that the UCWLC annual membership fee be raised to \$20.00, with breakdown as follows:

- \$5.00 to be kept at the Eparchy level
- \$15.00 to be forwarded to the National
- Of the above \$15.00, the National Executive would keep \$4.00
- \$9.00 is for NASHA DOROHA; \$2.00 is for Insurance.

3. **Amendment to the Constitution:** all Honorary Life Members would have the right to attend National Plenary Conferences.

FOR

Our organization, like our community in Canada, is diverse. We encompass many women. Some have roots in Canada dating to the late 1800s; others represent a generation of new Canadians. Some speak fluent Ukrainian; others feel more comfortable speaking English. None of these differences should lead to discord or disunity. Moreover, we must break the myth often heard when this issue is raised: UCWLC membership in the Ukrainian World Congress only serves the interests of members in Eastern Canada. Far from it, the UWC councils and commissions are diverse and there is an opportunity for our members across Canada to play a role.

Recently, the UCWLC became a member of WUCWO—the World Union of Catholic Women's Organizations. It allows Catholic women's organizations to be engaged in issues of concern to us all—rise of pornography, abortion, human trafficking, HIV/AIDS, domestic violence, poverty, and human rights violations.

Our League deems it essential to have a voice on this international body which deals primarily with Africa and Asia. We must be equally disposed to have a voice on the UWC, where the League can speak in defence of the rights and dignity of Ukrainian women and our Church in Canada, Ukraine, and around the world.

It is my hope that, through an ongoing national dialogue, the UCWLC will once again take its rightful place in the Ukrainian World Congress. *Д*

AGAINST

Congress. We had no direct representation as UCWLC on this board as we were not a group representing a number of organizations like the Ukrainian Canadian Congress or the World Federation of Ukrainian Women's Organizations of which UCWLC is a member and is represented at UWC by them. If we had a representative she would only be allowed a position as a member on a committee. As well, neither the present National Executive nor the previous ones ever had appointed a representative to this group. Many UCWLC members of the Toronto Eparchy, who served on the UWC, felt they were representing us but they in fact were there as members of other UWC organizations such as Ukrainian Social Services or WFUWO. Also when we received Minutes of the meetings we did not see many areas where we could be involved—most were very political. We felt we could serve Ukraine better by devoting our time, personnel and efforts in other areas—e.g., the Mammography project we were planning, support of orphanages, etc. Our decision to cancel our membership in this organization was supported at the 2004 Congress and at the 2007 Plenary in Toronto.

We are aware of the situation that exists presently in Ukraine and could sympathize with the emotions displayed by many of the speakers but we in the Archeparchy of Winnipeg still feel that our choice in 2003-2004 was correct and that there are other organizations and projects we support that have a more direct affect on our work for Ukraine. *Д*

HELEN SIRMAN



The 23rd National UCWLC Congress 2010 How We Did It

By Virginia Sharek

The goal for the 23rd National Congress in Edmonton was to increase attendance. Potential delegates, guests and spiritual advisors were encouraged to incorporate vacations and family visits to Edmonton for that time. Fortuitously, our Canadian Ukrainian Catholic Bishops decided to hold their annual meeting to correspond with the Congress. Despite a full agenda, they were present for many Congress activities and events.

The Congress opened Monday evening, July 5th with Moleben, celebrated by Metropolitan Lawrence, bishops, several priests and about 400 Ukrainian Catholic faithful. The official registration was 187 delegates and 43 guests. Much to our delight 45 UCY delegates participated and 308 people attended our closing banquet on Wednesday. The goal of increasing attendance was met. In terms of holding the Congress during the week, there was a concern expressed that younger working women were unable to attend because of work commitments.

The planning, preparing and holding of the National Congress presented many challenges. It required selecting a suitable venue, setting registration fees and agenda that would balance UCWLC business items, worship, social and cultural events. It was difficult to know if budget projections were on track because of late and changing registrations.

Submissions of reports, pictures and relevant material for the production of the Congress book were often delayed. June was busy with attending to many last minute details. Once the Congress was underway the main challenge was to keep things running smoothly and solving problems that cropped up.

Rewards of attending the Congress were many: some immediate, some still to be measured. Delegates, guests, bishops, clergy, sisters and youth had the opportunity to pray together, discuss ideas, problems, failures and successes.

Reports, resolutions, awards, celebrations and presentations followed the set agenda. The Edmonton National Executive worked well together, encouraging, respecting and supporting one another, and enriching existing friendships. In keeping with the theme of the Congress, "Women in the Church," the chairwomen of each session, and others who spoke at the microphone, were asked to briefly talk about themselves as "Women in the Church." It was both enlightening and impressive to hear each woman's accomplishments, current activities and organizations.

The display of Ukrainian artifacts from our UCWLC Museum's extensive collection was a much appreciated highlight of the Congress as was the 40th anniversary of NASHA DOROHA exhibit. The completed 65th UCWLC



HELEN SIRMAN

Ювілейний Рушник з нагоди 65-ліття ЛУКЖК.
The commissioned UCWLC 65th Anniversary
Cloth embroidered by members from sea to sea.

Anniversary ceremonial cloth, *rushnyk*, served as a beautiful backdrop for group photographs of each Eparchial UCWLC with their bishop and spiritual advisor.

The rewards and impact of the Congress—still to be measured—depend on future endeavours of each UCWLC member. The new National Executive in Saskatchewan has accepted the responsibility for UCWLC leadership for the next three years. Hopefully, the 23rd Congress, along with updated UCWLC website, will provide ideas, suggestions and direction as we, "Women in the Church," continue the work of our Ukrainian Catholic Church across Canada. ✧

*Virginia Sharek served as
Vice President, 2007-2010 National
UCWLC Executive, Edmonton. She was
Chair 2010 Congress Committee.*

Women in the Church ✧ Жінки в Церкві



PHOTOS BY HELEN SIRMAN

Top row: Delegates from St. George Branch, Edmonton. Second row: UCWLC Eparchy of Saskatoon delegates. Third row: Eparchy of Toronto delegates. Fourth row: Prayer offering; Holly Paluck, Session Chair. Bottom row: UCWLC Edmonton Eparchy Museum Committee members Elizabeth Holinaty, Joyce Sirski-Howell, Grace Yanda, Nadia Cyncar, HLM, Luba Kowalchyk, Evelyn Cook, Irena Onuferko and Helen Sirman.

Жінки в Церкві ✧ Women in the Church



PHOTOS BY HELEN SIRMAN

Top row: Members of the Ukrainian Catholic Youth delegation; Bishop David Motiuk, Edmonton Eparchy and Fr. Janko Herbut; National Spiritual Advisor Fr. Yuriy Lazurko and Bishop Bryan Bayda, Saskatoon Eparchy. Second row: Delegates holding the UCWLC Ceremonial Cloth. Third row: Some Honorary Life Members and former national presidents. Bottom row: Advisory Board members Rosemarie Nahnybida, Patrice Detz, Luba Kowalchuk and Oksana Bashuk Hepburn with ND reps Stephanie Bilyj, Helen Sirman, and Dorothy Lazurko (missing Susan Lazaruk and Tania Kohut); addressing delegates Velma Haresen, President, Catholic Women's League of Canada, CWL. (Not in photo, special guest Agnes Bedard, Vice-President North America, World Union of Catholic Women's Organizations, WUCWO.)



НАША
ДОРОГА

XL – 3(38)/2010

NASHA
DOROGA

Квартальний журнал Ліги Українських
Католицьких Жінок Канади

Quarterly publication of the Ukrainian Catholic
Women's League of Canada

La Journal de la Ligue des Femmes
Catholiques Ukrainiennes du Canada

National Executive mailing address:

Gloria Leniuk, President
970 Warner Street, Moose Jaw, SK S6H 5S4
Phone: 306-692-1550
gloriajalen@sasktel.net

We welcome your letters and written contributions.
Вітаємо співучасть. Просимо пересилати листи,
листи до редакції. Please send to:

РЕДАКТОР/EDITOR

ОКСАНА БАШУК ГЕПБУРН
OKSANA BASHUK NEPBURN
1360 ch. d'Aylmer Rd, Gatineau, QC J9H 7L3
Phone: 613-769-5996
oksanab@sympatico.ca

ТЕХНІЧНА ОБРОБКА/TECHNICAL PRODUCTION

Igor Kodak • Igor Kodak
234 Cochran Cres, Saskatoon, SK S7K 4T2
Phone: 306-934-7125
ikodak@sasktel.net

**УКРАЇНОМОВНИЙ КОРЕКТОР/
UKRAINIAN LANGUAGE PROOFREADER**

Люба Андріїва • Luba Andriyiv

**МАРКЕТИНГ ТА АДМІНІСТРАЦІЯ/
MARKETING & ADMINISTRATION**

Дж. Князь • Joyce Kniaz
374 Myrtle Ave, Yorkton, SK S3N 1R9
Phone: 306-783-4142
kniaz@accesscomm.ca

Єлизавета Загайко • Elizabeth Zahayko
387 Betts Ave, Yorkton, SK S3N 1N3
Phone: 306-783-6232
eazahayko@sasktel.net

Висловлені погляди не обов'язково відповідають
Редакції. Матеріали не повертаються. Opinions of
authors are not necessarily those of the Editorial
Board. Material will not be returned.

People in photographs are identified left to right.

Copyright © UCWLC. All rights reserved.

**RETURN UNDELIVERABLE
CANADIAN ADDRESSES TO**

NASHA DOROGA
387 BETTS AVE
YORKTON SK S3N 1N3

ISBN 1-894022-75-0

PRINTWEST

Printed by PrintWest Communications
1150 8th Avenue, Regina, SK S4R 1C9
Phone: 306-525-2304 Fax: 306-757-2439

Верхня обкладинка / Front cover

Photo by Darrell Yaremchuk ABC School Studios,
Edmonton. Banner by Helen Sirman.

Задня обкладинка / Back cover

Photos by Helen Sirman.

ЗМІСТ ✧ CONTENTS

15 Letters ✧ Листи

15 Коротко ✧ Briefly

23rd UCWLC National Congress *Women in the Church* ✧ XXIII Крайовий Конгрес ЛУКЖК *Жінки в Церкві*

2 From the National President ✧ Від Крайової Голови

3 Handle With Care *Metropolitan Lawrence Huculak, OSBM*

5 The Apostles of Apostles: Three Holy Examples *Monica Kuc*

9 The Ukrainian World Congress Resolution:
Different Voices *Lesia Shymko & Shirley Lisowski, HLM*

11 The 23rd National UCWLC Congress 2010: How We Did It
Virginia Sharek

Спеціальні статті ✧ Special Features

16 Our Spirituality ✧ Наша духовність
The unholy events surrounding the celebration of 1022 years of
Christianity in Ukraine ✧ Політика вмішалася у святкування
1022-ліття Хрещення Київської Русі

Організаційні справи ✧ Organizational Items

18 Organization Matters ✧ Організаційні справи

20 Особистості ✧ Profiles
Нові Почесні Довічні Члени 2010 New Honorary Life Members

22 From Our History ✧ 3 нашої історії
Along the Path of My Ancestors in the Lands of Grand Prince
Yaroslav the Wise *Marika Dubyk Wodolawsky*

24 Від моря до моря ✧ From sea to sea

29 Eternal Peace ✧ Вічна пам'ять

На кінець ✧ Closing Features

32 Women's Health ✧ Здоров'я жінок

34 Культура і розвага ✧ Arts and Entertainment
Film Review of *The Soviet Story* *Yuri S. Broda*

37 Our Youth ✧ Наша молодь

38 Останнє слово ✧ Last Word

ПОПРАВКА Статтю "Чому суботня школа", ст. 19 написала молода студентка Соня
Михневич, Торонто, а статтю про "March for Life" в Оттаві, ст. 23 — добр. Таня Чолій.



Дуже вам дякую за статтю (Canada-Ukraine Parliamentary Program, НД, весна 2010, ст. 20). Я її переслав усім учасникам — 24 — то вони теж дуже вдячні, оскільки були дуже раді побачити свої коментарі у такому друкованому виданні як НАША ДОРОГА.

Сподіваюся, що завдяки статті знайдуться люди, готові

підтримати існування нашої програми в майбутньому. Наскільки мені відомо, програма продовжиться ще на один рік. Як буде далі, будемо бачити.

*Ярослав Ковальчук,
Canada-Ukraine Parliamentary
Program 2009, Ostrih, Ukraine*

My thanks to you for bringing ND to a level that is popular and enjoyable. From everyone that I have

talked with during my interactions at the Eparchy and branches, the feedback has been very positive. I speak for many because people can't seem to take the time to give their views in writing as much as I have encouraged them to do. They verbalize their opinions and ask me to write.

*Helen Sirman, National Executive
Secretary, 2007-2010;
outgoing ND representative,
Edmonton Eparchy*

КОРОТКО ✧ BRIEFLY

- The Chair of Ukrainian Studies, University of Ottawa, announces the establishment of the Drs. Peter and Doris Kule Doctoral Scholarships on Contemporary Ukraine consisting of an annual award of \$20,000, plus all tuition, for a maximum of four years. The Scholarships were made possible by a generous donation of \$500,000 by the Kule family, matched by the University of Ottawa. Drs. Peter and Doris Kule, from Edmonton, have endowed several chairs and research centres in Canada. For application procedure contact Dr. Dominique Arel, Chair of Ukrainian Studies darel@uottawa.ca. (Watch for a profile of this remarkable couple in the next issues of ND.—Ed.)

- The meeting of representatives of European countries responsible for a dialogue and reconciliation was held in Auschwitz (Poland). The main topics are the historical memory of the victims of totalitarian regimes, reconciliation, and forgiveness. Delegates from different European countries share their experiences of healing the memory of each nation.

Professor of history from the Ukrainian Catholic University, Oleg Turij, and chairman of the Commission of Christian Unity, Fr. Dr. Ihor Shaban, are representatives from Ukraine. "... national memory and awareness of negative events functions well while the level of responsibility for these events is very low. ... the memory of the victims of totalitarian regimes cannot be closed subject, but... must have a profound impact on each of us, our identity and our future," noted Fr. Ihor Shaban.

The memorial board in Auschwitz reads: «Нехай буде навіки криком розпачу і застереження для людства це місце, на якому гітлерівці вбили майже півтора мільйона чоловіків, жінок і дітей, головним чином євреїв з різних країн Європи. Аушвіц-Біркенау 1940-1945».

The exact number of Ukrainian prisoners is unknown as they were registered as Polish or Russian. Many of their descendents are active members of the Ukrainian Catholic Church in Canada.

- Головною перешкодою для зустрічі патріарха Московського Кирила з Папою Римським є ситуація в Західній Україні, заявив голова відділу зовнішніх церковних зв'язків Московського патрі-

архату. Мова йде про ситуацію, коли понад 500 парафій були відібрані у православних і повернуті греко-католикам. В цілому, відносини у двох церков хороші, вони значно покращилися після сходження на папський престол Бенедикта XVI, і зустріч патріарха з Папою рано чи пізно відбудеться.

- U.S. Newsweek ranked 100 best countries in the world for 2010 based on education, health, quality of life, economy and political environment.

Finland, Switzerland and Sweden topped the list. Canada was 7th. The United States of America took 11th place. Ukraine came in at 49th; Russia 51st; and China was 59th. African countries—Burkina Faso, Nigeria—were listed as the world's worst.

- **Top baby names in Canada and Ukraine.** *Canadian girls:* Ava, Emma, Olivia, Chloe, Sarah, Emily, Hannah, Madison, Abigail, Sophia. *Canadian boys:* Ethan, Nathan, William, Jacob, Noah, Samuel, Matthew, Joshua. *Ukrainian girls:* Anastasia, Anna, Daryna, Sofia, Diana, Maria, Victoria, Tatiana, Cristina, Angelina. *Ukrainian boys:* Maksym, Artem, Denis, Daniil, Oleksandr, Andriy, Bohdan, Dmytro, Mykyta, Nazar, Kyrylo.



Many believe there is no place for politics in religion. Unfortunately reality tells a different story. Politics in the Western world is changing the way we view life, death and behaviour—abortion, euthanasia, absence of religion in the classroom. Religion, once again, as in the last century, is the weapon of choice in Moscow's attempt to Russify Ukraine. This was made clear during the celebrations of 1022 years of Christianity in Ukraine recently when President Yanukovich supported events blessed by Moscow while obstructing those of the indigenous Ukrainian Orthodox Church – Kyivan Patriarchate. Despite this, some 10-15,000 participated in the procession and services presided by its head, Patriarch Filaret of Kyiv.

Such discrimination is dangerous and needs highlighting with fellow Catholics around the world. The Moscow Patriarch is keen to have good relations with the Catholic Church.

This is fine; however, we must insist through our Canadian and international affiliations that this not be done at the expense of freedom of religion, and other human rights in Ukraine. We must speak out.

Due to the danger to freedom of religion, ND presents a point-form coverage of the events.

Celebrating 1022 years of Ukrainian Christianity

THE NEW DANGER

► The Ukrainian Orthodox Church – Kyivan Patriarchate (UOC-KP) reported numerous incidents of attempts by government orders to prevent its pilgrims from reaching the capital to celebrate the Baptism of Kyivan Rus.

In particular, drivers are pressured to refuse to transport groups of pilgrims, receiving threats to have their licenses cancelled for services and of other trouble. Many drivers refused on a mass scale to make the previously agreed trips, reported the press service of UOC-KP prior to the July celebrations.

► “В інших випадках чиновники місцевої влади настійно “не рекомендують” духовенству Київського Патріархату їхати до Києва 28 липня”, — говориться в документі. Також, за даними УПЦ, надходять сигнали про перешкоджання проїзду автобусів безпосередньо на трасі — під надуманими приводами їх

зупиняють і не пропускають далі, бо ніби “у Києві немає місця” для парковки.

Святіший Патріарх Філарет звернувся до представників влади за роз'ясненнями. У відповідь було повідомлено, що ніяких розпоряджень щодо вчинення перешкод у перевезенні паломників для участі у святкуванні дня Хрещення Київської Русі не давалося. Лише після понад годинних переговорів та погроз розпочати акцію протесту на місці автобуси були відпущені.

УПЦ водночас нагадує, що в Одесі та Дніпропетровську місцева влада всіляко сприяла доставці віруючих Московського Патріархату до місць богослужіння глави РПЦ.

► As Patriarch Kirill of Moscow called for the return to the one church, Kyiv's Patriarch Filaret saw this as a deception and an attempt to unite some 14 million of its faithful with the Moscow

Patriarchate to fulfill the Kremlin's goal of “one Russian World.”

► The internet was roaring with comments about this situation. Here are several:

■ *Українська Православна Церква — це більше тисячі років православної традиції, початки якої ведуться від Апостола Андрія. Це київський патріарший престол, з якого почалося хрещення наших предків, Свята Софія, сотні років боротьби запорожців за нашу святу віру... Московська Православна Церква — це п'ятсот років брехні, лицемірства, заздрості, служіння КДБ, руйнування храмів!!! Так довкола кого нам об'єднуватися?*

■ *Запам'ятайте, українофоби, що українська нація не буде мовчки споглядати політику РПЦ проти Української греко-католицької церкви та Української православної церкви.*



© OLENA BILOZERSKA LIVEJOURNAL.COM

Above and below: Faithful of the Kyiv Patriarchate in the procession marking Christianity in Ukraine in Kyiv.

■ *Брутальне поводження міліції та її мотивація не залишає сумніву в тому, що командування проводиться за ланцюжком — Адміністрація Президента України; ФСБ Російської Федерації. Безпрецедентна національно-релігійна дискримінація українців, що чиниться в ці дні, не залишає сумнівів: “пастирський” візит Владіміра Гундяєва стане для Віктора Януковича прискоренням ганебної опали його і його адміністрації.*

■ *Влада не пускає паломників від Київського патріархату у Київ? Влада звар'ювала. Навіть татаро-монголи поважали релігію.*

► Despite official obstacles, Olena Bilozerska describes the procession of the 10-15 thousand

faithful of the Kyiv Patriarchy in her blog and records an interview with Patriarch Filaret:

Після закінчення молебню Патріарх Філарет дав інтерв'ю журналістам. “Якщо йдеться про підпорядкування Московському патріархату, то ми на такий діалог не підемо, — сказав він. — Нас закликають повернутися до єдиної святої соборної апостольської церкви. Але ми в цій церкві знаходимось. Чомусь вони не кажуть: повертайтеся до Московського патріархату, тому що соромно сказати — “вертайтеся до нас у Московський патріархат”. Ми в Московському патріархаті вже були і втратили дуже багато...

Наша церква самодостатня, у нас 14 мільйонів парафіян. Ви бачили, скільки людей

прийшло сьогодні на це святкування. Тому ми існувати зможемо, але все-таки хочемо бути у молитовному єднанні з усім православним світом”.

Під час молебню Патріарх прочитав уривок з Євангелія від Івана: “Я Пастир Добрий! Пастир добрий кладе життя власне за вівці. А наймит, і той, хто не вівчар, кому вівці не свої, коли бачить, що вовк наближається, то кидає вівці й тікає, а вовк їх хапає й полошить. А наймит утікає — тому, що він наймит, і не дбає про вівці. Я Пастир Добрий, і знаю Своїх, і Свої Мене знають”.

► Participating in the celebrations in Chersonesos, Crimea where Great Prince Volodymyr was christened in 988, President Viktor Yanukovych said faith plays an important role, “as a pledge of consent in society.” Prime Minister of Russia Vladimir Putin and the Patriarch of Moscow Kirill were in attendance. Ukraine's President did not attend the celebrations organized by the Kyiv Patriarch. The symbol of unity is, it seems, selective. Other Christian denominations were not included in the Moscow Patriarch's celebrations. The Patriarch gave President Yanukovych the medal of Prince Volodymyr—the highest distinction of the Russian Orthodox Church. ☩



(с) Олена Білозерська
bilozerska.livejournal.com

Під час Конгресу прослухано кілька доповідей на організаційні теми, які подаємо нижче та в наступних числах НД.



Valuing Our Organization, Valuing Ourselves

By Maria Pastuszenko

Each of us puts a different degree of importance on things. What I most value might not be what you value. To value something is to esteem it to be of worth.

Values drive our choices and actions. But we may value many different things—love, security, a big house, money, recognition and fame. Just because we value something does not necessarily mean it will create quality-of-life results. When what we value is in opposition to laws that govern peace of mind and quality of life, we set ourselves up for failure.

Values need to be based on principles to bring quality of life: Here are some:

- Treat all human beings with fairness
- Do unto others as you would have them do unto you. The Golden Rule—remember?
- Act to ensure your actions will produce, over the long-range, *maximum good*

As individuals or organizations we're not defined so much by what we do, but how we do it. What we do is usually not that unique. How we see our role, approach our work and interact with the world around us distinguishes us from others.

Becoming principle-centred is a lifelong quest. Can you spot people who possess all or most of the

above principle-centred characteristics? Such people

■ Are flexible and spontaneous

They view life as an adventure. They're like courageous explorers going on an expedition into uncharted territory—not sure what's going to happen but they're confident it will be exciting and growth producing. They will discover something new and make new contributions.

■ Have richer more rewarding relationships with others

They put people ahead of schedules. They are not into comparing, competing or criticizing. Others depend on them to be honest, direct and non-manipulative; to make and keep commitments; walk their talk. They don't overreact to negative behaviours, criticism or human weaknesses. They're quick to forgive; don't carry grudges; refuse to label, stereotype, categorize or prejudice. They're genuinely happy for and help facilitate the success of others. They believe in everyone's growth and opportunity.

■ More synergistic

Instead of doing "their thing" to others, they find far greater rewards in working with others to achieve a common goal. In team endeavours, they learn to build on their strengths and work to complement the weaknesses and the strengths of others.

■ Are continually learning —

seeking to discover new things. They read widely, feast on the wisdom of the ages and listen to others.

■ Contribute

They channel their time and energy toward *contributing* more than *consuming*, towards giving rather than getting. They're service-oriented seeking to improve quality of life for others as well as themselves.

■ Develop a healthy psychological immune system

They handle problems. They're not inflicted with what I call psychological aids.

■ Lead balanced lives

They're active physically, socially, mentally and spiritually.

■ Become more confident and secure

Their security doesn't come from work, associations, recognition, possessions, status or any other extrinsic factor. It comes from within—from centering their lives on principles, from living by their conscience.

■ Cultivate a rich inner life

They draw strength from regular spiritual rewards. They feast on wisdom, literature, think, meditate, go on retreats, or nurture the meaning and purpose in their lives in other ways.

■ Radiate positive energy

They are more cheerful, pleasant, optimistic, positive, upbeat. They see possibilities. They neutralize or sidestep negative energy forces; they change weaker forces that surround them.

■ Enjoy life more

They don't condemn themselves for every foolish mistake or social blunder. They forgive themselves and others. They don't brood about yesterday or daydream about tomorrow. They live sensibly and joyfully in the present, carefully plan for the future and adapt to changing circumstances. They develop a rich sense of humour, laughing often at themselves, but *never* at the expense of others.

Wow! Yes, there are those kinds of people. As you were reading through these characteristics, were you able to match them with names? Maybe your own? I identified quite a few.

The more people develop these characteristics, the more peaceful and happy their lives become and they begin to impact significantly on the quality of life of those around them.

Becoming principle-centred is not always easy and certainly not an instant process. The important thing is to keep trying. William James once said, "The greatest discovery of my generation is that a human being can alter his life by altering his attitude."

If good attitude is needed, what are some of its requirements? What kinds of things do we need to practise—work on—to become more

liked the principle-centred people you've just read about? You need to:

■ Develop your compassion

Compassion is a sympathetic feeling. It involves the willingness to put yourselves in someone else's shoes; take the focus off yourself and imagine what it's like to be in another's predicament.

■ Be more patient

The more patient you are, the more accepting you will be of what is, rather than insisting that life be exactly as you would like it to be. Without patience you are easily annoyed, bothered and irritated.

■ Be first to act lovingly or reach out

So many of us hold onto little resentments, perhaps stemming from an argument or misunderstanding. Stubbornly, we wait for someone else to reach out to us believing this is the only way we can forgive or rekindle a friendship or relationship. *If you want to be a more peaceful person you must understand that being right is almost never more important than allowing yourself to be happy.*

■ Imagine yourself at your own funeral

This strategy is a little scary. Look back at your life while you still have the chance to make some important changes. What do you want to be remembered for?

■ Spend a moment every day thinking of someone to thank

Gratitude and inner peace go hand-in-hand. This exercise reminds us to focus on the good in our lives.

■ Seek first to understand

When you understand where people are coming from, what they are trying to say, what's important to them, being understood flows naturally. Seeking first to understand isn't about who's right or wrong—it's a philosophy of effective communication.

■ Become a better listener

Effective listening is more than avoiding the bad habit of interrupting others while they're speaking. It's being content to listen to the *entire* thought of someone rather than waiting impatiently for your chance to respond.

■ Choose battles wisely

Life is filled with the opportunity to choose between making a big deal of something and simply letting it go. If you choose battles wisely, you'll be far more effective in winning those that are truly important.

■ Practise humility

It takes an enormous amount of energy to be continually pointing out your accomplishment, bragging, or trying to convince others of your worth as a human being. Bragging actually dilutes the positive feelings you receive from an accomplishment or something you are proud of.

■ Resist the urge to criticize

When we judge or criticize another person, it says nothing about that person; it merely says something about our own need to be critical. Being criticized solves nothing and contributes to the anger and distrust in our world.

Hopefully I've given you some "food for thought." Don't you agree that we're all a valuable commodity and worth taking care of? *✧*

Maria Pastuszenko, a retired teacher, was the Constitution Chair in the previous National Executive in Edmonton.

The text of the speech "Valuing Our UCWLC Organization" by Lena Sloboda, HLM given at the 23rd UCWLC Congress is posted on the enhanced UCWLC website (<http://ucwlc.ca>).



Нові Почесні Добічні Члени 2010 *New Honorary Life Members*



Nadia Cyncar

Edmonton Eparchy

Over the years, Nadia has worn many hats: homemaker, bibliographer/library assistant at the University of Alberta and Canadian Institute of Ukrainian Studies, and active, various executive positions as a longtime member of numerous organizations. A UCWLC member for 55 years—currently at St. George Branch—Nadia, since 1963, has been a dedicated member of the Eparchial UCWLC Museum Committee, serving as secretary, chairperson and presently its curator. Since the 1970s she has designed and staffed the Ukrainian Arts Pavilion during Heritage Days. A member of Plast since 1946, and co-founder of Edmonton Plast in 1948, she served in various roles and now is in charge of Plast Archives and Reference Library.

Born in Ukraine, Nadia (Tatchyn) Cyncar came to Canada with her parents in 1948. Married to Orest Cyncar, they have three children and four grandchildren. Courses in Ukrainian language, literature, folklore, and history of textiles followed high school and the B.A. (Honours) in Slavic Linguistics and Literature, University of Alberta, in 1978.

Multitalented, she has organized numerous museum exhibits, cultural contests, displays, historical costume shows, seminars/workshops in traditional baking, pysanka-making, gerdan beadwork, construction of Hutsul serdaks. She designed costumes for opera, plays, parades, prepared a religious exposition and written reports on cultural events for newspapers and magazines. Most recently she produced a compendium booklet for the National Rushnyk Project marking 65 years of the League.

Outstanding contribution to the Ukrainian community has brought certificates of merit, service pins, and awards from Plast, UCWLC, and the UCC Alberta Provincial Council Hetman Award.



Sonja Pawliw

Eparchy of Saskatoon

A UCWLC member for 57 years, Sonja has been Branch President twice and Eparchial President from 1993 to 1994 and continues to serve on the Eparchial Executive. She accompanied the Eparchial

“Gift of Hope” mission to Ukraine.

In her parish Sonja assisted with implementing the Sobor and Stewardship programs, planning Study Days and the Redemptorist 100th anniversary celebrations. She sang in the choir, taught Ridna Shkola and organized the Children of Mary. She was in charge of the flowers on the grounds of St. Mary’s Church and the floral displays at the altar for over 20 years. Sonja received the Bishop’s Medal on the occasion of the Eparchy’s 50th anniversary.

She has written numerous articles for NASHA DOROHA and is a member of the Saskatchewan

Writers Guild with articles published in “Folklore Historical Magazine.” Sonja has twice been nominated as Yorkton’s ambassador for Saskatchewan. She is an accomplished artist, photographer and crafter specializing in mosaic art, who generously donates her works to the UCWLC for Branch and Eparchial fund-raising.

One of her greatest achievements is designing, developing and enhancing a Healing Garden visited by people from around the world. This peaceful and prayerful haven is listed with Yorkton Tourism and has been featured in provincial and national gardening magazines.

Sonja was instrumental in reviving the UCC Yorkton Branch and currently serves as 2nd Vice-President. She received the UCC Saskatchewan Provincial Council Community Recognition Award in 2007 for Creativity & Innovation in Cultural Preservation & Development.

Sonja and her husband Fred were married for nearly 62 years and were blessed with 8 children.

Geraldine Koban



Mary Shurraw
Winnipeg Archeparchy

The former teacher, married to Walter, and mother of two grown sons, joined the UCWLC at St. Basil's Parish in 1975.

At the local level, Mary has held the position of Ukrainian Cultural Representative, taught Ukrainian from 1975 to 1995 to children at St. Basil's and from 2006 to 2008 taught Catechism there.

From 1988 to 1996 she was the Brazil Fund representative and Ukrainian Corresponding Secretary at the Archeparchial level. In these capacities, Mary communicated with the Brazil contacts and kept the Archeparchy informed as to how the funds were being used.

In 1998, an opportunity arose to join forces with a group of students called Amigos Inc. from an Ophthalmology college in Oregon, USA, to venture into Brazil and do a six-day eye care clinic. More than 500 people were tested and provided with free eyeglasses. Mary coordinated the work in preparing for this project and travelled with the group as translator. She spent a few days touring the areas where our financial help was being given where she met many of the people being helped, and took many slides, which she later showed at various parishes.

Mary has dedicated more than 30 years of her life in preserving the Ukrainian language among the children of the parish, young adults and even senior citizens in the community.

Mary continues with Ukrainian language development and assisting at events at St. Basil's.

Shirley Lisowski, HLM



Тамара Волощук
Торонтонська Епархія

Tamara Woloschuk, born in Bohorodchany, Ukraine, settled in 1949 in the United States. Here she attained a B.A. and later a Doctorate of Law. In 1959 she married Dr. Eugene Woloschuk, who

established his medical practice in Toronto. Here they raised four sons and a daughter. Her pride and joy are their four grandchildren.

Tamara Woloschuk has a distinguished record in volunteer work, contributing to the Central Hospital, then, as Executive Member, to the Association of Volunteers (1965-1980) and since 1961 at the UCWLC Branch, Josaphat's Cathedral. Here she served in various positions including president. Tamara became Eparchial President for the 2001 term. As Constitution Chair, National Executive 1995-2001 and 2005-2007, she contributed significantly to the 2007 publication of

bilingual UCWLC Constitution and Bylaws. As the UCWLC representative to the World Federation of Ukrainian Women's Organizations from 1997 to 2002, Tamara prepared the Handbook for the Nominating Committee and the Rules of Order for annual Executive meetings. From 1993 to 2003 she served as Chair, Constitution Committee, of the Ukrainian World Congress. Legal expertise allowed Tamara to excel in recording, drafting and amending complex decisions and translating these into Ukrainian.

Today, she remains active in her branch as a parish council liaison and organizational link for *spilna kutia* and *spilne sviachene* organized for students and teachers of St. Josaphat's School. She supports others in political advocacy on matters of moral concern and life issues. Tamara's active practice of her faith has inspired many UCWLC sisters and members of her parish community. Tamara's many contributions to UCWLC development make her a worthy recipient for the UCWLC Honorary Life Membership Award.

Olena Gedz, HLM

Deadline for winter issue submissions • НАША ДОРОГА • 15.XI.2010 Річень дописів на зимовий номер

Along the Path of my Ancestors in the Lands of Grand Prince Yaroslav the Wise

By Marika Dubyk Wodoslawsky

I was born in Poland, immigrated to Canada when I was 5, attended Ukrainian School in Winnipeg and now live in Toronto where I volunteer in the Ukrainian community. How is it that I'm Ukrainian, but born in Poland? This question led me, as a teenager, to embrace every nuance of my genealogy, bringing me both a sense of belonging and an understanding of family recollections. This collection of anecdotes, interviews and handwritten jottings has grown to a self-published 75-page family history book.

Fifty years after my family came to Canada, I decided it was time to travel back to where we had lived for generations and see firsthand my ancestral homeland. My 23-year-old son Andrew accompanied me.

My ancestor's village of Tsetulia is located along the western border of Ukraine—walking distance to Yaroslav—north-east of Przemyśl and north-west of Lviv. Established in 1538, it is said our ancestors have lived there since 1750. Yaroslav, the city, was established by the Ukrainian Prince Yaroslav the Wise in the 11th century as the most western part of his principality.

As Andrew and I walked through the village, we were struck by the complete absence of a Ukrainian presence. This is because in 1947 Tsetulia underwent ethnic cleansing during the military operation called "Akcja Wisła." Our family became a statistic along with the 150,000

Ukrainians who had been forcibly relocated from the length of the western border of Ukraine. All these people had their land, homes and possessions confiscated and given to indigenous Poles. In 2009, Andrew and I were not allowed into my grandmother's ancestral homestead.



Andrew, next to the grave of his great grandmother, Antoshka Dubik 1854-1944. The gravestone is found deep in a very old cemetery of Molodycz, close to a wooden Ukrainian Catholic church, long since converted into a Polish Roman Catholic *kostel*.

Our entry was barred by Polish inhabitants whose family received the property along with all the possessions which my grandparents abandoned during their forced relocation. The original document listing deported Ukrainians contains names of our family members.

I was born in the relocated site, in northern Poland. My parents chose to call me Oksana, but the hospital would not accept this name because it was deemed Ukrainian. I was therefore named Maria, which my family Ukrainianized to Marika.

I also learned that during Akcja Wisła, my great uncle Petro Dubyk was one of 4,000 Ukrainian civilians including women, children and clergy who had been interned, without trial or wrongdoing, in a Polish concentration camp in Jaworzno, at the site of what had once been a branch of the Nazi concentration camp Auschwitz. These people were kept in this Polish concentration camp until 1947—two years after WW II ended and the Americans had liberated the prisoners in Auschwitz! Documents show that he died there and his young family was exiled to northern Poland.

In Canada, my family had always been close to the church. My grandmother, at 100, insisted on attending Sunday mass.

While Andrew videotaped my great uncle's narrative of what life was like in the village of Tsetulia, I tried to envision the once thriving community revolving around the church cycle of celebrations: Ukrainian Christmas carols floating through the village, the village meeting en masse at the local frozen river during the feast of Jordan, girls in their embroidery dancing and singing *haivky* at Easter. In the spring there were Zeleni Sviata, a time to remember

and visit graves of deceased relatives. Now, only my great uncle remembers where the young men who had joined the Ukrainian Insurgent Army to guard the community were lovingly buried those 62 years ago.

We learned that we are from a long line of Ukrainians who held on to their Ukrainian identity despite persecution, repression, discrimination and death: the dead uncle; my father, for nine years a political prisoner in a Polish prison; a great uncle who assumed a false identity; and another hiding until 1957 when a neighbour betrayed him. He was tortured and killed for being in the Ukrainian Insurgent Army.

We noticed that the generation of Ukrainians who were born in the resettled territories

of Poland speak with hesitation, first glancing around them at who may be listening. Our relatives could not be drawn into conversation about certain topics, still fearing government response. Even today, Ukrainians living in Poland suffer discrimination.

Although these lands had been inhabited by Ukrainians for over a millennium, the occupiers of this land made effort to erase their traces. I encourage readers to write their family history, just as we have, to make sure that no more lives are totally erased and forgotten, whether in the Zakerzonia lands or in others. If we don't preserve our history, who will? *Д*

*Marika Dubyk Wodoslawsky
is a member of
St. Demetrius Church in Toronto*

ФОНД НАШОЇ ДОРОГИ ✧ NASHA DOROHA Fund

Patrice Detz, Regina, SK.....\$100.00
Margaret Ratushny, Kamsack, SK 35.00

UCWLC Branches

Sts. Peter & Paul Branch, Canora, SK.....\$350.00
St. Basil's Branch, Regina, SK.....210.00
St. Mary's Branch, Yorkton, SK.....80.00
St. Athanasius Branch, Regina, SK.....75.00
St. George's Branch, Prince Albert, SK.....75.00
St. Vladimir Branch, Red Deer, AB.....55.00
All Saints Branch, North Battleford, SK.....50.00
Dormition of Blessed Virgin Mary Branch, Saskatoon, SK.....50.00

Vera Buczynsky Ukrainian Studies Scholarship Fund

UCWLC Archeparchy Winnipeg\$674.00

In memory of Jennie Richardson

Mary Gregorish25.00

Mary Dyma Religious Studies Scholarship Fund

UCWLC Archeparchy Winnipeg\$774.00

Щира подяка усім. Thank you to all donors.

►►► **УВАГА!**

Call for manuscripts!

**120 років історії
українців Канади**

**120-year
Anniversary of
Ukrainian Canada**

Next year the 1.2 million Ukrainian community of Canada will be celebrating its 120th birthday. To mark this event ND hopes to publish

*The 2nd
Nasha Doroha Anthology*

with your stories and poems representing the different experiences of the four immigration waves from Ukraine. The deadline is Canada Day, July 1, 2011.

Start writing now!

Щоб гідно відзначити 120-літнє існування українців в Канаді в 2011 р., НАША ДОРОГА заохочує всіх до писання споминів, оповідань, віршів з пережиття 4-ох імміграційних хвиль, які опинилися в Канаді з України. Твори помістимо в

*2-ій Антології
Нашої Дороги.*

Річенець День Канади,
1-го липня, 2011 р.

**Оксана Башук Гепбурн,
редактор
oksanabh@sympatico.ca**

Від моря до моря ✧ From sea to sea



New Westminster Eparchy

Саскатунська Епархія

12 "RELAY FOR LIFE" PARTICIPANTS RAISE OVER \$11,000

Members of the UCWLC Vancouver Branch of the Protection of the Blessed Virgin Mary Parish participated in the "Relay for Life" cancer run in June to raise funds for cancer research.

Part of over 500 Relays in Canada and in over 20 countries, the Relay is a 12-hour non-competitive relay event for all ages. Participants take turns walking, running or strolling around a track. Our Parish has had a team in this event for 6 years now and the captains have been UCWLC members, first **Olga Kotelko** for two years and then **Barbara Ballhorn** for the past four. This year our team of 12 raised \$11,345, and



Team captain **Barbara Ballhorn** (centre) and **Pastor Father Daniel Wach** (right).

35 family and friends came to participate and support them.

As an added attraction one member of our Parish, **Andrei Fedunyk**, decided to let his abundant grey hair grow long enough to have it cut and made into a wig for a cancer patient needing one. It took him 15 months to achieve the required length. During the Relay it was "ceremoniously" cut to the cheers of onlookers.

Sophia Trylowsky

10TH ANNIVERSARY! ...



A decade of the Prayer Partner Program at St. Athanasius UCWLC Branch in Regina.

...for St. Athanasius UCWLC Branch, Regina's Prayer Partner Program. Its purpose? To encourage spirituality among members at the branch level. Members join voluntarily once a year at the Prayer Partner Identification Night but pray for one another anonymously for a year. Jesus asks us to pray for one another: this

program is a reminder of that call.

Spiritual Committee Chairlady **Flo Hook** welcomed members and guests, and introduced **Fr. Andrei Kachur**, Acting Spiritual Advisor, who gave an inspiring presentation

on prayer. Twenty-five members identified their 2009 prayer partners and chose new partners for 2010. The evening ended with refreshments and fellowship.

Fran Soroski/Josie Vantour

KOROVAI WORKSHOP – SASKATOON

The UCWLC of St. George Branch, Saskatoon sponsored a korovai making workshop (photo below) in May, just in time for summer weddings. Organizer was **Roma Nowakowski**, with the assistance of **Sophie Stepaniuk**. Instructor was **Ann Komarnisky** who has been creating beautiful korovaji for over 20 years.





Жінка питає свого чоловіка:

— Милий, ти палко мене кохаєш?
— Звичайно, як і ти мене...
— Ну, знаєш!.. — розсердилась чомусь дружина.

Зустрілись двоє.

— Багатим будеш, — каже перший.
— Чому?
— Я тебе не впізнав.
— Ти також будеш багатим.
— А я чому?
— Бо я тебе зовсім не знаю.

UCWLC LEAGUE DAY 2010 — CANORA BRANCH

celebrated UCWLC League Day in May with **Fr. Joakim Rac**, Spiritual Advisor offering Divine Liturgy.

During the program that followed, Branch President **Doris Teslia** presented Service Appreciation pins to members and highlighted their contributions to the organization. Fr. Rac congratulated the recipients and expressed his appreciation to members for their dedication and commitment to the organization, church and community.

Alice Derow



League Day in Canora

Winnipeg Archeparchy

31 ATTENDED UCWLC DAY

at Blessed Virgin Mary Branch in Winnipeg in May. Guest speaker, **Sister Theresa Matwe**, SSML, spoke on vocations. Two members, **Mary Hull** and **Mary Shabbits**, who wrote a charming tribute to her fellow members, received 25-Year Service pins.



Mary Shabbits and Mary Hull

TRIBUTE TO BVM UCWLC MEMBERS

By Mary Shabbits

Thank you for your summary of my 25-year journey with the Blessed Virgin Mary UCWLC Branch.

I am pleased to hear that in

a miniscule way I have helped the League. However, what the League has done for me by far overshadows my contribution.

I have been privileged to be in a League where the members are a mosaic of unique qualities, gifted talents and where civility, thoughtfulness, kindness and goodness are still fashionable, especially in today's world.

You have warm helping hands and shoulders of immeasurable comfort to all in need. In my estimation, God has given you hearts of gold.

You touched my life in a very special way and made me a better person.

Thank you all for this and may God bless each and every one of you and keep you safe.

Літа летять, летять літа...

Літа летять, летять літа,
Роки уже минають,
А срібний волос на чолі
Голівоньку вкриває

У наших грудях й на душі
Весна, й юність незгаса!
Кругом життя ще гомонить
І пташечка співає.

Багато ще думок та мрій
І хочеться ще жити.
Літа, літа, скажіть мені,
Як Вас нам зупинити!

Втішайся, любовонько моя,
Це день Твого свята,
Багато буде таких днів,
Мрійливих та багатих!

*Дарія Козак-Кунанець,
Монреаль, Канада*



IT STARTED IN 1945!

In June the Assumption of the Blessed Virgin Mary UCWLC in Portage la Prairie, Manitoba celebrated 65 years of service for God and the Ukrainian people.

With traditional bread and salt **Walter Pollock** greeted His Grace **Most Reverend Michael Bzdel**, CSsR, Metropolitan Emeritus, who led the procession followed by **Reverend Father Michael Tkachuk**, the parish priest, **Reverend Father Ernie Hafichuk**, **Reverend Deacon Michael Strilec**, SFO, **Genevieve Morris**,

President, who carried the UCWLC flag, Past Presidents **Mary Kohut**, **Sophie Ostopowich**, **Anna Pollock**, **Helen Urbanovich**, who carried candles, followed by the Portage UCWLC members while the choir sang "O Spomahay Nas Divo Mariye."

The Miraculous Icon, "The Mother of God of Pochaiv," was proudly displayed on the tetrapod next to burnt orange roses. Responses to the Pontifical Divine Liturgy were sung by the guest choir from St. Mary's Church in Brandon.

A "Celebrating 65 years of Service For God and the People" banner graced the banquet hall. A large display of archival material wove the history of the Branch through 65 years. A photo collage depicted members, events, highlights of activities and the UCWLC presidents starting with 1945, **Anna Bandura**, until present. **Lasha Thurston** welcomed Archbishop Michael with a bouquet of roses.

Anna Pollock acted as emcee, welcoming guests from the Archeparchial executive, the Northwest Regional UCWLC members, friends, parishioners past and present, and presented **Helen Kushner**, who is the only



Sole surviving charter member
Helen Kushner, centre

surviving charter member, with a necklace.

How privileged we were to have Helen celebrate with us and share her enthusiasm and encouragement. She is much appreciated.

Guest speaker **Vicky Adams** touched us with her presentation on the value of membership at every level, emphasizing that changes come over time while members maintain focus and down-to-earth ways of implementing our organizational obligations. Archeparchial UCWLC President **Olesia Kalinovich** brought greetings as did Good Shepherd Roman Catholic CWL President **Karen McLeod**.

The celebrations closed with a prayer and a hearty Mnohaya Lita for the UCWLC members.

Genevieve Morris

Youth is like spring,
an overpraised season
more remarkable for
biting winds than
genial breezes. Autumn
is the mellower season,
and what we lose in
flowers we more than
gain in fruits.

Samuel Butler

UCWLC 50TH ANNIVERSARY IN KENORA, ONTARIO

The UCWLC of St. Nicholas Church, Kenora, ON celebrated their 50th Anniversary on Sunday, December 6, 2009.

Prior to Divine Liturgy, members came forward to light a candle in memory of each deceased League member. Next came the flag bearer with the League Flag followed by two members carrying a plaque printed with deceased members' names. The Liturgy was celebrated by **Rev. Canon Daren Gallivan**. All members received Holy Communion. Following Divine Liturgy and Panakhyda, a banquet was held in the parish hall.

President **Janet Sokolyk** warmly welcomed the members, guests and parishioners. After

a delicious luncheon, Spiritual Director Fr. Daren congratulated members on their faithful work for the church and bestowed God's blessings for their endeavours.

Special guest **Stephanie Nyznyk**, representing the Eparchy of Toronto Executive, came from Mississauga to bring greetings and best wishes.



Life Membership presented to Nusia Dnes by President Janet Sokolyk

Lapel pins were presented for 10, 25, 30 and 40 years of service. Fifty years of service

recipients were **Nusia Dnes, Josie Stepanik, Mary Wojtowicz, Pat Bohoslawec** and **Ethel Misurka**.

Charter and Service certificates were handed out. The most deserved honouree was Nusia Dnes. She was presented with a Life Membership and roses in appreciation for her countless hours of service as multi-year President, other executive positions and parish hall kitchen volunteer.

Entertainment was offered by a group of young Ukrainian dancers. **Sister Maria**, from Notre Dame Parish, gave a great down-memory-lane presentation of the League's activities since 1960.

The 2010 Executive comprises Spiritual Director Fr. Daren Gallivan, President Janet Sokolyk, 1st Vice-President **Joyce Melenchenko**, 2nd Vice-President Nusia Dnes, Recording Secretary Mary Wojtowicz, and Treasurer **Elsie Caron**.



Front row: **Elsie Caron, Nusia Dnes, Janet Sokolyk, Fr. Daren Gallivan, Stephanie Nyznyk, Joyce Melenchenko, Mary Wojtowicz**
 Second row: **Denise Chmeliuk, Sonia Motkaluk,, Ann Makowsky, Nadine Hoshwa, Hattie Kristalovich, Violet Walechuk, Helen Oneschuk, Kristin Bowlin, Cindy Melenchenko**
 Third row: **Ann Lysak, Mary Strawa, Josie Stepanik, Pat Bohoslawec, Jean Groshak, Irene Cebrowski, Nadia Romaniuk, Rose Allin, Ann Matiowski**

МОНРЕАЛЬ ПРАЦЮЄ!

Вітаємо всіх членкинь ЛУКЖ в Канаді від нашого відділу при парафії Успення Божої Матері в Монреалі. Більшість наших членкинь — це пані золотого віку, але надзвичайно працюючі і жертвенні. Вони приготували Базири, Кутю, Свячене, Празники і різні Ювілеї. Коли приходить черга на відділ відзначити День Ліги, то запрошуємо пань з відповідними

доповідями. Минулого року, з нагоди 65-ліття ЛУКЖК, до нас прибула п-і **Христина Татарська** з Торонтонської Епархії. Вона мала інформативну доповідь про працю ЛУКЖК і показала фільм про Музей. Тому кілька літ нашою гостею була п-і **Юлія Туцька**, яка пережила акцію "Вісла" і розказала усім про цей жажливий період у нашій історії.

Членкині нашого відділу

оплатили вишивання обрусів, рушників і хоругв до нашої церкви. Прекрасне вишиття прикрашує нашу церкву завдяки Сестрам Службеницям з Рускі Крстур, Сербії.

В наступному дописі опишу більше про членкинь, які не втомно працюють для добра нашої церкви, громади і українського народу.

Богданна Гаврилюк,
голова Відділу ЛУКЖК, Монреаль



Членкині ЛУКЖК при парафії Успення Божої Матері.

Сидять: Дарія Багира, колишня фінансовий секретар; Ніна Качанівська, бібліотекар; Розалія Хомик, заступниця голови і секретар; С. Лаврентія Семянів; о. Парох Олег Корецький; Богданна Гаврилюк, голова; Анна Мавко, фінансовий секретар; Олена Мандрик, господиня-касиер



Honouring Our Own *Order of Canada recipient Irene (Orysia) Sushko*

Ms. Sushko was appointed to the Order of Canada for her longtime community activism in promoting multiculturalism, diversity, and women's rights, as well as for supporting the Ukrainian Canadian community.

She has spent a lifetime working for the benefit of the Ukrainian Canadian community. The immediate past President of the Ukrainian Canadian

Congress is a recipient of its prestigious Taras Shevchenko Medal. A committed worker to stop the human trafficking scourge, she is the longtime editor of *Promin*, the Ukrainian Orthodox women's journal.

Awarded for the first time in 1967, during Canada's Centennial Year, the Order of Canada launched the creation of our country's own system of honours. ✂

Вічна пам'ять

Прийдіть, браття, попрощаймося з померлою, і подякуємо Богові, вона бо відійшла від рідні своєї і до гробу спішить. Вже не журиться про суєту світу і про многострасне тіло.

Come, Brothers and Sisters, let us bid a last farewell to her who has passed away, and also let us thank God.

She is leaving her relatives and is hastening to the grave. No longer is she concerned about the vanity of the world and her human passions. Where are her relatives and friends?

Behold we are parting now. Let us pray to the Lord for her repose.

Eternal Peace

✠ Ірина (Даниляк) Лазурко

29.VIII.1921 р.–21.V.2010 р.



Народилася в Судовій Вишні, Галичина. В 1939 р. закінчила гімназію в Українському Інституті для Дівчат в Перемишлі. І тут пройшла безжурна молодість серед релігійного та національного виховання. Війна перекреслила всі плани на студії та знищила цілу родину. Щойно в 1945 р. закінчила перший рік університету ім. І. Франка у Львові в дуже тяжких умовах. З другим приходом Червоної Армії-більшовиків ціла родина мусила йти на вигнання до Німеччини. В 1946 р. подружилася з Климом Лазурком, а в 1948 р. родина з одnorічним сином Юрієм переїхали до Канади.

Зразу проживали на фермі, а опісля переїхали до Канори, що стала місцем постійного перебування. З великою пошвятою Ірина займалася вихованням дітей та піклувалася хворою матір'ю, коли всі тяжко працювали, щоб заробити на прожиток. Від самого початку вона включилася в життя парафії, а зокрема ЛУКЖК, впродовж 40 років викладала в Рідній Школі, влаштовувала численні концерти та вистави. Велика доза енергії, ентузіазму, оптимізму та любов до рідного дали змогу подолати всі труднощі та увінчати працю успіхами. Жити для Бога та України було провідною ідеєю її життя. Останніми роками стала активною членкинею Відділу КУК, була співорганізатором Українського Музею Спадщини. Музей став пам'яткою праці наших піонерів, заслуги яких Ірина високо цінила.

Найбільшою втіхою були її діти та онуки, для котрих не жаліла ніякої праці. Знання української мови було на першому плані у вихованні дітей. Без мови немає народу! — казала вона.

* Irena Lazurko was the mother of Fr. Yuriy Lazurko, Spiritual Advisor to the current National Executive of the UCWLC.

✠ Irene Ratushniak 4.III.1914–9.III.2010



Born to Joseph and Amelia (Huzan) Yawney of the Mohyla District, Saskatchewan, Irene married Anton Ratushniak and farmed until 1974 when they took up residence in Canora. Anton and Irene had one daughter. Irene was a faithful member of Sts. Peter & Paul Ukrainian Catholic Church and the UCWLC. Irene supported our church and its organizations across Canada and abroad.

Alice Derow

✠ **Оля Яник**

11.VII.1934 р.– 3.VIII.2010 р.



Народилася в Оукбирн (Манітоба) і виростала в побожній родині Анни та Івана Яників з 11-ма братами і сестрами. Батьки вміло передали дітям глибоку віру до Бога і почуття гордості за своє українське походження.

У 1960-их роках вступила до Сестер Християнської Любови і працювала як катехитка дітей в околиці Ніагари. У 1964 р. переїхала в Торонто. Тут понад 40 років працювала в похоронному закладі «Кардинал».

Довголітня парафіянка Катедрі Св. Йосафата, Оля відзначалася відданістю як катехитка дітей і талантом прикрашати квітами церкву. У 1970-80-их роках відвідала Україну і відчувала глибоку віру підпільної церкви. В 1987 р. всеч. о. Роман Даниляк заснував постійну дев'ятницю. Оля все була перша в церкві і заохочувала інших брати участь у цих моліннях.

Оля вписалася до відділу ЛУКЖК при Катедрі Св. Йосафата в 1969 р. і працювала в духовній референтурі. Ми відчуємо її втрату.

*Оля Даниляк, Відділ ЛУКЖК
Св. Йосафата*

✠ **Sonia Thachek**

28.X.1928–23.I.2010



Born in Yorkton, she married Alex Thachek in 1948 and raised three children. In 1964 she became a charter member of the Dormition of the Blessed Mother of God Parish in Saskatoon then joined Saints Peter and Paul UCWLC Branch where she served as Vice-President and on various committees, as well as auditor on the Eparchial Executive.

✠ **Olga Chomyn**

30.III.1925–22.IV.2010



Born in Ukraine, she immigrated to Montmartre, SK in 1927. She married Bernard Chomyn in 1949. After moving to Regina in 1956, Olga became an active member of St. Basil Parish, the UCWLC, St. Basil's Seniors Group and the Ukrainian Women's Organization. She enjoyed homemaking

and socializing with family and friends. She is survived by three children, seven grandchildren and a great granddaughter.

✠ **Olga Kielbiski**

21.III.1910–27.VIII.2010



had just had a fine birthday celebration when she passed away August 27, 2010.

Olga, the fifth child of 12, was born in Fish Creek, SK in 1910 to Constantine and Justine Tokarchuk. She married Frank Kielbiski in 1941. They lived in Meacham, SK, with three children: Ann, Doreen and Jim. Moving to Saskatoon in 1994, they joined Sts. Peter and Paul Parish and Olga joined the UCWLC. She worked actively in the League in both locations.

There was much laughter and reminiscing at her last birthday with Frank, family and close friends in their home in Saskatoon. Her two youngest sisters, the only living siblings, were present, too. The Kielbiskis have seven grandchildren and six great grandchildren.

The ladies of the UCWLC are pleased to have honoured a fine friend with roses at dear Olga's big event.

Geraldine Esaiw

Burnt biscuit

When I was a kid, my mom liked to make breakfast food for dinner every now and then. I remember the night she made breakfast after a long day at work. Mom placed a plate of eggs, sausage and extremely burned biscuits in front of my dad. I waited to see if he noticed. As he reached for his biscuit he smiled at mom and asked about my day at school. I don't remember what I told him but I will never forget how he covered the biscuit with butter and jelly and ate every bit.

Later, I heard mom apologize to dad for the burned biscuits. I'll never forget what he said: "Honey, I love burned biscuits."

Later, with good-night hugs, I asked dad if he really liked his biscuits burned. He wrapped me in his arms and said, "Your Momma put in a hard day at work today and she's real tired. And besides—a little burnt biscuit never hurt anyone!"

You know, life is full of imperfect things... and imperfect people. I'm not the best at hardly anything, and I forget birthdays and anniversaries just like everyone else. What I've learned over the years is that learning to accept each other's faults—and choosing to celebrate each other's differences—is one of the most important keys to creating a healthy, growing, and lasting relationship.

And that's my prayer for you today. That you will learn to take the good, the bad, and the difficult parts of your life and lay them at the feet of God. Because in the end, He's the only One who will be able to give you a relationship where a burned biscuit isn't a deal-breaker!

We could extend this to any relationship. In fact, understanding is the base of any relationship, be it a husband-wife or parent-child or friendship!



"Don't put the key to your happiness in someone else's pocket—keep it in your own."

So... please pass me a biscuit, and yes, the burnt one will do just fine! And please pass this along to someone who has enriched your life... I just did.

Life is too short to wake up with regrets... Love the people who treat you right and forget about the ones who don't. *✍*

With thanks to Kathy Tachynski, Edmonton

НАША ДОРОГА ✧ NASHA DOROHA – Subscription Form

1 year/рік \$20 2 years/роки \$40 (or equivalent in international funds plus \$10 postage)

Ось мій список. Here's my list. I understand each friend will receive a card announcing the gift subscription.

I've enclosed \$ _____ for _____ gifts at \$20 each (\$25 US for USA and \$30 US for overseas*).

MY NAME

Name _____

Address _____

City _____

Prov. _____

Postal Code _____

Gift #1

Name _____

Address _____

City _____

Prov. _____

Postal Code _____

Gift #2

Name _____

Address _____

City _____

Prov. _____

Postal Code _____

Mail cheques payable to

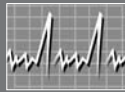
Publishing, NASHA DOROHA

387 Betts Avenue

Yorkton, SK S3N 1N3

**Enrich the women
in your life with a
ND subscription!**

* to be paid as American Money Order or Foreign Draft in Canadian Funds



05.VIII.2010

Як в дзеркало

Щасливі та добрі люди бачать добро в оточуючих

Люди, які бачать в оточуючих найкраще, самі частіше бувають щасливими. Ті ж, хто воліє бачити в людях погане, швидше за все є схильними до депресії, кажуть науковці.

Психологи стверджують — те, як ми змальовуємо інших, більше говорить про наше психічне самопочуття, аніж про людей, яких ми маємо на увазі, повідомляє The Telegraph.

Якщо хтось більше схильний вважати оточуючих щасливими, добрими та емоційно стабільними, це часто є відображенням того, що сам він відчуває щасливим, добрим та емоційно стабільним.

“Ваше сприйняття інших значною мірою розкриває вашу особистість”, — каже професор психології з Університету Вейк Форест Дастін Вуд.

Під час експерименту піддослідних просили дати позитивну та негативну характеристику трьом особам. На основі їхніх відповідей дослідникам вдалося отримати важливу інформацію щодо психічного здоров'я респондентів, соціальної поведінки й того, як до них самих ставляться оточуючі.

Дослідження, результати якого були наведені у “Журналі особистісної та соціальної психології”, виявило, що тенденція описувати інших у позитивному ключі є важливою ознакою позитивних рис особистості.

Особливо міцний зв'язок було виявлено між позитивним судженням про інших і тим, наскільки щасливою, доброю, приязною, емоційно стабільною та здібною вважає людина саму себе, і якою вважають її оточуючі.

“Бачення позитивності інших розкриває ваші власні позитивні риси”, — каже Вуд.

На думку науковців, позитивне бачення інших людей також демонструє, наскільки ви задоволені своїм життям, та чи симпатизують вам оточуючі. Й навпаки, негативне сприйняття інших пов'язане із високим рівнем нарцисизму та антисоціальною поведінкою.

“Великий набір негативних якостей особистості пов'язаний із негативним баченням інших. Схильність до негативного бачення людей вказує на схильність до депресії та різних розладів особистості”, — каже психолог. *Д*

Хочете довго жити? Робіть руханку. Яку? Ту, що робите!!

Всесвітня турбота про старість

Літні люди — золотий фонд суспільства. Вони за своїли весь попередній досвід людства, збагатили його своїм і передають наступним поколінням. Якби в ланцюгу поколінь не було літнього, цивілізація тупцювалася б на місці. Тому ООН встановила 1 жовтня Міжнародний день людей похилого віку, щоб нагадати всьому світові про виняткову суспільну значущість літніх людей, необхідність турботи про них.

Суспільна, державна турбота про стариків має гармонійно доповнюватися турботою їх самих про збереження здоров'я і життєздатності. Вчені доводять, що при активності самозбереження біологічний

вік від календарного може відставати на 20-30 років.

Особливе значення тут має психологічний фактор. Продовжують життя будь-яка робота, що виконується з радістю, бадьорий настрій, дозоване навантаження, режим дня і правильне харчування.

Не намагайтеся у старості переробити себе і перевернути світ. Живіть, як і раніше, але відмовтеся від шкідливих звичок. Не забувайте про гумор. Отож, наші дорогі бабусі й дідусі, не сумуйте, дивлячись на себе в дзеркало. Людині стільки років, скільки їх вона в собі відчуває. Хто робить добро, той довше живе. *Д*

Український Народний Календар, Київ, 2004 р.

How to Stay *Young*

- 1 Try everything twice. Epitaph on one woman's tombstone: "Tried everything twice, loved it both times."
- 2 Keep only cheerful friends. The grouches pull you down. (Keep this in mind if you are one of those grouches!)
- 3 Learn more about the computer, crafts, gardening, whatever. Never let the brain get idle. "An idle mind is the devil's workshop." And the devil's name is "Alzheimer's"!
- 4 Enjoy the simple things in life.
- 5 Laugh often, long and loud. Laugh until you gasp for breath. And if you have friends who make you laugh, spend lots and lots of time with THEM.
- 6 Tears happen: Endure, grieve, and move on. The only person who is with us our entire life is ourselves. LIVE while you are alive.
- 7 Surround yourself with what you love, be it family, pets, keepsakes, music, plants, hobbies, whatever. Your home is your refuge.
- 8 Cherish your health. If it is good, preserve it; if unstable, improve it. If beyond what you can improve, get help.
- 9 Don't take guilt trips. Take a trip to the shops, the church, the city, to a foreign country instead.
- 10 Tell the people you love that you love them at every opportunity.
- 11 Forgive those who made you cry. You might not get a second chance. Remember! Lost time can never be found.
- 12 Add your own _____

With thanks to Marika Nosyk, Winnipeg

Філософія совісті

Як поєднати прагнення до особистого щастя і турботу про те, щоб не завдати зла іншим людям? Як робити собі добре, не роблячи комусь погано? Цю проблему намагався вирішити німецький філософ Людвіг Фейєрбах. Його роздуми вилилися в цілу теорію совісті. В ній він справедливо вбачав внутрішній чинник людини, що утримує її від зла. Кожен повинен прислухатися до голосу своєї совісті. Совість походить від знання. І не просто знання, а того, що дає розуміння добра і зла, сприяє вибір на користь добра.

Щасливим можна себе відчувати тільки тоді, коли щасливі ближні. Не повинно бути щастя за рахунок інших, на чиємусь нещасті. "Моя моральна вимога до людей обмежується єдином тим, щоб вони не робили нічого злого". Найкращий критерій поведінки — власна совість. Вона стежить за тим, щоб людина не творила зла і муками свідомості карає її за скоєне неподобство. Совісті повинні підпорядковуватися розум, воля, серце. В єдності вони складають божественну силу, найвищим проявом якої є чиста совість.

Людвіг Фейєрбах писав свою філософію совісті півтора століття тому. Але мудрі думки ніколи не старіють. *Д*

Take your car keys to bed!

Tell your spouse, your children, your neighbours, UCWLC members and other fine Ukrainian friends and everyone you run across: Put your car keys beside your bed at night! Here's why:

If you hear threatening noises outside your home—someone's trying to get in?—just press the panic button for your car. The alarm will be set off and the horn will sound until you turn it off or the car battery dies.

More. The next time you come home at night and start putting your keys away, think: this is my alarm system that requires no installation.

It works whether you park in the driveway or garage. If your car alarm goes off, the odds are the burglar/rapist won't stick around!

The car key alarm system could be useful for any emergency, even a heart attack when it's difficult to reach a phone. Suggest older parents carry car keys when outdoors. In case of a fall, a pressed car horn could alert others of a problem.

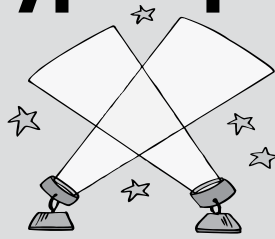
And remember: carry your keys while walking to your car in a parking lot or indoor public garage. *Д*

With thanks to Luba Bilash, Edmonton



Культура і розвага

*Огляд книжок, фільмів,
радіо, телебачення, концертів,
виставок та музики
з українським змістом*



*A review of books, films,
radio, TV, concerts, exhibits,
music and theatre dealing
with Ukrainian themes*

Arts and Entertainment



Film Review

The Soviet Story

By Yuri S. Broda

In his film, famed Latvian director Edvins Snore sets out to dispel misconceptions surrounding the USSR: it is not for the faint-hearted. The historical footage of Soviet atrocities is terrifying, gut-wrenching and at times nauseating. This is a thorough historical documentary. Watching it should be mandatory in social studies curricula across the globe.

Apologists dismiss criticism of Soviet atrocities claiming the terrible deeds were only committed under Stalin: before and after was a veritable utopia of human civilization, they posit. This convenient strawman is easily knocked down. *The Soviet Story* tells that Communists the world over have been responsible for some of the most terrible, barbaric crimes against humanity. From Lenin to Mao to Castro, Communist regimes have collectively been responsible for the deaths of nearly half a *billion* people worldwide.

The film exposes many heretofore “good” Soviet leaders (Khrushchev, Gorbachev) as heinous criminals: Nobody survived as

part of Stalin’s inner circle without blood on their hands. As umpteen signatures on death warrants and deportation orders show, Khrushchev and his ilk not only knew, but actively participated in, Stalin’s psychotic barbarity.

“ Snore also touches on

Stalin’s destruction of

the Ukrainian Church ”

Director Snore undertakes an honest examination of the 1932-33 Famine-Genocide, or Holodomor, in Ukraine. He provides documentary evidence of Stalin’s murderous intentions. The commonly-quoted statistic of 7-10 million casualties is discussed in depth, and found to be sound. Without Ukraine, Russia ceases to be an empire, and Stalin was having none of that when he ordered Holodomor. Snore also touches on Stalin’s destruction of the Ukrainian Church and how the

country’s leadership was wiped out by purges.

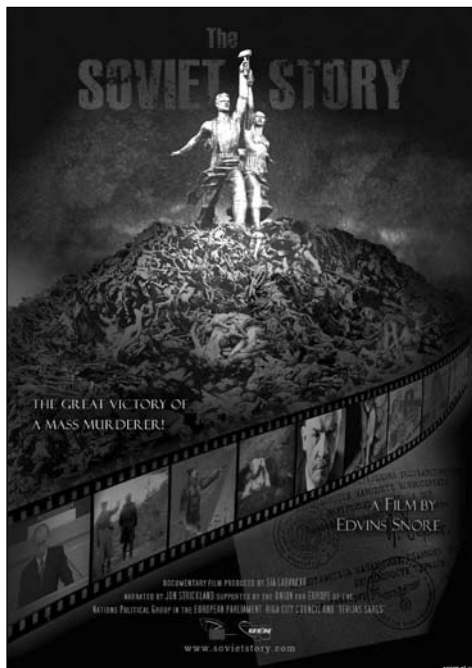
Most consider Nazis to be the death camp inventors. In reality, they only perfected the Soviet model. Concentration camps, medical “research” facilities, asylum-prisons known as the GULAG operated across Soviet Russia for nearly a century, well into



**Did you buy a gift
subscription or two of
NASHA DOROHA
for your favourite people?
For their birthday
or anniversary?
Please see page 31.**

the 1990s. The atrocities of the Third Reich pale in comparison.

Nor must we forget the role played by Soviet Russia in the commencement and eventual escalation of WW II. Were it not for Stalin's active support of Hitler, WW II would never have reached the



scale it did, nor would Hitler have been able to blitz across Europe as swiftly as he did. For over two years Stalin protected Nazi Germany's eastern flank, providing military training, war material and intelligence on Allied plans. Delegations of German officers wined and dined with their Soviet counterparts in the salons of Moscow and Berlin, and teams of Gestapo and SS were dispatched to the Soviet GULAG in order to learn the techniques of death.

There was no difference between the Nazi and the Soviet destructive intentions. But this movie shows the USSR was the most evil, inhumane and barbaric empire, and the most successful to have disfigured the world's geopolitical map. ☹

Yurij S. Broda is currently working on his Masters in Professional Accounting. He is an active member of the Ukrainian community in Edmonton.

Vera Farmiga is a Hollywood star who accentuates her Ukrainian heritage. She speaks Ukrainian in some of her films. Here is a discussion from the internet about speaking one's mother tongue outside of Ukraine.

A Discussion about Vera's Accent

From comments on the internet

She [Vera Farmiga] was born in the U.S., she doesn't have an accent in English but she does in Ukrainian, hers is the diaspora language, the old (and sometimes funny sounding) one. But hey, I'm super proud that my fellow Ukrainian has made it to the A-list in Hollywood following the path of Volodymyr Palagniuk, aka Jack Palance.

No, she was born in Ukraine and moved to the U.S. when she was 6.

Nah, she has an American accent, not heavy, but it's there and noticeable.

I know she's originally from Ukraine but moved to America when she was 6 and couldn't speak a word of English and you wouldn't think she's Ukrainian from the way she speaks. Now she has a perfect American accent!

Я лише констатував факт — без іронії чи насмішки над нею. Звісна річ, що ніхто літературною мовою у народі не розмовляє. Але прагнути це робити потрібно, що, власне, й намагаюся робити. Вам, до речі, окрема подяка за пост українською, бо східняки, на жаль, нею рідко

послугуються. Хоч і можуть, якщо забажають.

Я родом зі Східної України. На жаль, більшість моїх співвітчизників, включаючи мене, розмовляють українською набагато гірше, ніж Віра, яка народилась та зростала в США. Яка різниця, чи є в неї акцент, чи ні. На Вашому місці я б пишалася українцями, як Віра, котрі не забувають ні рідну мову, ні культуру. А акцент в українській мові всюди різний в самій Україні. Хіба Ви скажете, що усі українці, будь то на заході, чи сході, розмовляють чистою літературною українською?

Наскільки я розумію, ти в Україні якщо й був, то лише як турист — з тих, діаспорних, які, приїхавши, починали ламаною українською "навчати нас путтю-життю". Тож тримайся своєї рідної мови — англійської. Якщо тобі незрозуміло написане вище — дай знати, я перекладу зрозумілою тобі мовою.

It's not the diaspora language, it's how it used to sound before it was Sovietized into harsh sounding Russian. Maybe it sounds funny to you because it's less militant and more romantic. ☹

ГОЛОДОМОР 1932-33

Holodomor, the famine genocide of some
10 million Ukrainians perpetrated by Moscow.
We remember!



ВІЧНА ПАМ'ЯТЬ!

Вкраїнську мову, Господи, спаси...

Огидлива біда — зректися мови,
Якою вчила говорити мати,
Якою нам співала колискові,
Як ми дітьми не прагли засинати.

... Повиростали мові на печаль,
І на ганьбу землі повиростали,
О! Бідний древній український край,
Твої мови діти завстидалися.

І перевчилися не до пізнання,
І навіть почали голосувати,
Щоб рідну мову викреслить з життя
І рідною нерідною признати.

Така тривога на серденьку сходить,
Вкраїнську мову, Господи, спаси,
Бо стане повним знищенням народу,
Як переважуть зрадні голоси.

1989 р. Іван Швець, священик



Ukrainian Catholic Women's League of Canada National Executive

The Vera Buczynsky Ukrainian Studies Scholarship

The National UCWLC is offering one scholarship of \$500 to a person of Ukrainian Catholic descent who is planning to enroll in Ukrainian Studies at the post-secondary level. Applications are available from and should be submitted to

**The Vera Buczynsky Ukrainian Studies
Scholarship Committee**
Geraldine Koban, Chair
160 Sunset Drive South
Yorkton, SK S3N 3R9

The Mary Dyma Religious Studies Scholarship

The National UCWLC is offering one scholarship of \$1000 to a lay woman of Ukrainian Catholic descent who is planning to enroll in Religious Studies at the graduate level. Applications are available from and should be submitted to

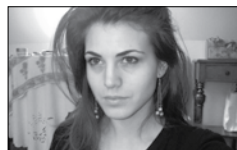
**The Mary Dyma Religious Studies
Scholarship Committee**
Geraldine Koban, Chair
160 Sunset Drive South
Yorkton, SK S3N 3R9

Deadline for receipt of complete applications is October 1



WHO IS A "REAL" UKRAINIAN?

By Anastasia Baczynskyj



As a child, I never thought that Ukrainian school was a choice. It seemed to be something all "real" Ukrainian children did.¹ "Real" Ukrainian children went to Ukrainian school, those who didn't go were either "half" or not "really" Ukrainian. Because I was sent to all-day and Saturday Ukrainian schools, by the tender age of seven, I knew who was "really" Ukrainian and who was not. Then, in the early nineties, something astonishing happened: the Soviet Union collapsed. This event brought forth a wave of Ukrainian immigration that began to challenge the Ukrainian community's status quo and sent Ukrainian schools into new and turbulent waters. Our new classmates, "technically" more Ukrainian than us, were very different than "real" Ukrainians as we understood them. They spoke differently. They didn't own a Ukrainian shirt to wear at concerts. They didn't know the songs we did and most of them didn't go to any of the camps or organizations where all "real" Ukrainian kids congregated in the summer and on weeknights. Weren't they Ukrainian too? Why were my other classmates so mean to them? What made them

different; what made them not "really" Ukrainian?

These questions irked me until my university career as, unlike some of my former classmates, I found the immigrant kids really great. Then another great change made my mind race even more: the Orange Revolution. For the first time, very large groups of Fourth Wave immigrants were getting visibly political in Toronto, and the community noticed. A change had happened in our community: the acceptance of certain Fourth Wavers as "real" Ukrainians. However, this label only applied to those who would "stand up" for Ukraine. Not all Fourth Wavers were bestowed with acceptance outright. My brain clicked into action. Where did we learn to be Ukrainian? What were the exact criteria? Where did these criteria come from? I saw that Ukrainian school was not the end, but the gateway to acceptance. Only those who passed the tests had the honour of being called "really" Ukrainian.

After reading countless books and interviewing many people, I found out who passes and who does not and why. The answer

became a thesis, but in reality, it is simple and obvious. We learn to be Ukrainian through an intricate web of socializers. In the Ukrainian community, the family inputs the most important values, and enforces them through schooling which will in turn garner peer groups with the same feeling of identity. In the case of the organized Ukrainian in Toronto there were three main criteria to being "really" Ukrainian: you must speak and consider Ukrainian your language, you must belong to a "traditional" (read Ukrainian Catholic or Ukrainian Orthodox) church and you must prove your national political interest in Ukraine by joining an "acceptable" organization (read Plast or UYA). This idea, that "real" Ukrainians are tied to these linguistic, religious, and political criteria, is reinforced in the schooling system in Toronto. Those who fit them are accepted by the community; those who do not are rejected. Plain and simple.

This binary view of Ukrainian identity, either you are really or not really Ukrainian, is one that has been accepted by the organized Ukrainian community and taught in the schools. It is also causing a crisis of identity in Toronto. The new wave of Ukrainian immigration is challenging the lessons taught in the Ukrainian classroom. In reality, the Ukrainian community is more dynamic than it is taught to be. So the question now becomes, does the community make room for new interpretations? The answer to that is less obvious. Only time will tell if the schooling system will learn new lessons and re-write the book on what is "really" Ukrainian and what is not. **D**

Anastasia Baczynskyj, Master of Arts in Theory and Policy Studies in Education at the University of Toronto

¹ When I say "real" Ukrainian, it refers to a certain view of Ukrainian identity that is highly attached to Ukrainian homeland politics. This is a marker of Ukrainian identity in Toronto, and not necessarily in other parts of Canada. My thesis is focused only on the Ukrainian identity and schooling system in Toronto and does not speak to the other feelings of Ukrainian identity that may exist elsewhere in Canada.

Останнє слово ... last word



MYRON PARZEI

Dear Friends,

Bravo to outgoing President Luba Kowalchuk and her National Executive in Edmonton for mounting a most successful Congress. Besides plenty of camaraderie there were exhibits, prayerful times, thoughtful presentations, reports, wonderful singing by a young duet and discussions about things that matter to members. Of course, there were the elections. I'm sure all readers will join in wishing President Gloria Leniuk and her Saskatoon Eparchy team a productive and satisfying leadership of our League.

Although only three resolutions passed, there seems to be a heightened interest in actually dealing with increasing membership. Toronto Eparchy delegates—winners in bringing the largest number of new members to the organization—attest that, to a large extent, this is due to a wave of new people and ideas flowing into the UCWLC. The Edmonton Eparchy boasted a string of younger executive members who contributed in style and substance during the previous national executive's tenure and the Congress. This underscores the need for change and turnover in organization leadership. I'm reminded of General de Gaulle's rather sarcastic but true words, "Graveyards are full of indispensable people!" And that means it's time to look for a new NASHA DOROHA editor.

I was particularly pleased to hear positive comments from the Church hierarchy about the need to have the League assist our counterparts in Ukraine, help them build a strong women's church-based organization. NASHA DOROHA has been raising this matter for many years and there is no better time than now to get going. We know how valuable the League is to our Church and the Ukrainian community in Canada. It would be un-Christian of us to not go forward and share our experiences. Remember the parable of the hidden talents; there is no merit in hoarding or being selfish.

Perhaps the proudest moment of the Congress was the discussion surrounding the renewal of membership in the Ukrainian World Congress. You will get the essence by reading page 9. The quality of the debate spoke to the maturity of the League. Well done.

Дорогі читачі,

В цьому номері багато про святкування 1022-ліття християнства в Україні та менш ніж демократичне ставлення уряду президента Януковича до усіх релігій, крім одної.

На превеликий жаль, одностороння підтримка президентом Московського Патріарха Кирила як преферентного ієрарха, а ще до того котрий маневрує, щоб перебрати 14 мільйонів вірних київського патріархату, є небажана і нечувана в цивілізованому світі і свідчить про необдуману національну стратегію, яка радше відступає, ніж прогресує. В Канаді така дискримінація недопустима!

Усі релігійні професії, урядова опозиція, преса і канадський загал не допустили б до такого. Тому не вважаймо, що коли йдеться про Україну, нам не до політики. Навпаки. Як демократи ми підтримуємо поступ правозаконності в інших країнах світу і критикуємо неправильне. Українська католицька Церква дуже добре знає, як швидко підлегла іншим або ворожа державна влада може руйнувати.

Наша організація належить до національних та міжнародних католицьких та світських надбудов, де про ці справи треба говорити і пропонувати дії. Це напевно Крайова Екзекутива візьме до уваги.

Але є добра вістка з України. Недавно президент Янукович повернув інформацію про Голодомор 1932-33 рр., яка зникла з сайту президента по його виборах. Отже, хтось вплинув як на скасування так і на відновлення. Надія є! Але треба впливати!

Підходимо до кінця року, а в наступному дві великі річниці: 20-ліття незалежної України і 120-ліття поселення українців в Канаді. Як уже повідомлено, з того приводу НД запрошує вас написати спомини, вірші, оповідання про ваше життя в Канаді. Якщо вагаєтеся, сконтатуйтеся зі мною по телефону чи по електронній пошті. Поговоримо. Не забуваймо, що слова — то вітер, а записане — це документ. Коли британці пишуть про найменші дрібниці та роблять світові висновки з них, а геноцид євреїв заповнює бібліотеки, то нам треба зберегти наш вклад і присутність в Канаді, щоб будувати майбутнє. Бо ми цього варті. Чекаю почути від Вас!



PS Don't wait another minute to start writing your experiences, stories, poems, memoirs, about life in Canada to honour the 120 years of settlement of Ukrainians in this fine land. Please do not hesitate to contact me if you wish to discuss this further. I can be reached by phone or email.

ОСІНЬ

Давно вже попрощали нас
З-під неба журавлі,
Пташки замовкли у гаях,
І втихло на землі.

Вже ліс убрав багровий стрій,
Зів'ялий лист паде, –
В гостину з півночі до нас
Грізна зима іде.

Припали квіти до землі,
Туман наляг кругом,
Ще день, ще два – і всі поля
Заснуть глибоким сном.

Лиш розгулялися вітри,
Лісами зводять шум,
На нивах стебла гнуть сухі
І ломлять, мов на глум.

У хату діточки біжать:
«Де ділася весна?
Чому вже сонечка-тепла
І радості нема?»

Вже темна осінь надійшла,
Зів'ялий лист паде.
По листю повагом до нас
Грізна зима іде.

Сидір Воробкевич, 1901 р.

Autumn is a second spring
where every leaf is a flower

Albert Camus

October gave a party;
The leaves by hundreds came—
The Chestnuts, Oaks, and Maples,
And leaves of every name.
The Sunshine spread a carpet,
And everything was grand,
Miss Weather led the dancing,
Professor Wind the band.

George Cooper

Everyone must take time
to sit and watch the leaves turn.

Elizabeth Lawrence

ВРАНЦІ СОНЕЧКО ЗАСЯЄ

Не журись, коли негода,
Ясне сонечко не сяє –
Це життя таке... природа
Теж свою програму має.

Не журись, коли недуга
Тіло мечем прорізає.
Молись широко – це від Бога,
Він про кожного з нас дбає.

Не журись, коли турботи,
Горе прийде в твою хату...
Не впадай в гірку скорботу –
Усміхнись сестрі і брату!

Не журися, будь щасливий,
Вранці сонечко засяє!
Все мине – морози, зливи
І новий день завітає.

Марія Мажеловська, Едмонтон

